SHORT STORIES FOR ORAL FRENCH

ANNA W. BALLARD

N. B.

If this book decides to roam
Give it a kick and send it home

88

35

Carol Strudwick
213 Peter St. N.
Sandwich.
Ont.,
Canada

SHORT STORIES FOR ORAL FRENCH

THE WALTER-BALLARD FRENCH SERIES

PUBLISHED BY CHARLES SCRIBNER'S SONS

BEGINNER'S FRENCH. Ballard $1.60
A FRENCH READER. Ballard 1.12
FRENCH SONGS. Ballard 60

ANNOTATED TEXTS

SAND'S LA MARE AU DIABLE. Brooks 68
CONTES DIVERS. Harvitt 80
THEURIET'S L'ABBÉ DANIEL. Geddes 76

Other volumes to follow

SHORT STORIES FOR ORAL FRENCH. Ballard . .88
PHONETIC FRENCH READER. Ballard and Tilly . .64

SHORT STORIES FOR ORAL FRENCH

BY

ANNA WOODS BALLARD, M.A.

Diplômée de l'Association phonétique internationale

ASSISTANT PROFESSOR OF FRENCH IN COLUMBIA UNIVERSITY,
IN CHARGE OF FRENCH IN THE SCHOOL OF PRACTICAL ARTS,
TEACHERS COLLEGE, COLUMBIA UNIVERSITY

CHARLES SCRIBNER'S SONS

NEW YORK CHICAGO BOSTON
ATLANTA SAN FRANCISCO

COPYRIGHT, 1912, 1918, BY
CHARLES SCRIBNER'S SONS

Printed in the United States of America
P

TO MY BEGINNERS

1910–1911

IN HORACE MANN HIGH SCHOOL, NEW YORK,

THEIR STORIES ARE INSCRIBED

PREFACE

THIS collection of simple stories is offered to teachers and pupils for oral work. It is difficult to find material easy enough and interesting enough for successful conversation; yet in oral work that he can thoroughly master, the pupil finds the most stimulating exercise in his modern-language work. Once the story is his own to tell freely, it is a short step for him to write it correctly.

It is a principle of the Reform Method never to require work to be written that cannot be spoken fluently; always to require a correct written reproduction of what is known orally. The willing spirit in which pupils meet these demands is the surest guarantee of their soundness.

Many of the easiest stories in this collection were used during the school year 1910–1911 with two classes of beginners in Horace Mann High School who had French every day. The method described on page xiii was followed closely. In many cases the pupils wrote out the stories without a mistake, and their interest in this type of work never flagged.

The very complete, some will say too complete, questions have been added to encourage the pupil who finds oral work difficult. Many find it very hard who would like to do it well.

The teacher will find his material ready, I hope, without the necessity for alteration or correction on his part. The pupil, even the slowest of mind, can prepare himself perfectly for any question on the text by mastering the questions set for him and will gain almost unconsciously the power to tell the story.

No attempt has been made to grade the stories as to difficulty except that the easiest come first. Practically all have been simplified and shortened. They can be used for oral work no matter what other textbooks are appointed, and suitable stories for all grades are included. They are arranged in the hope of helping and stimulating those who have hitherto done little oral work or who foresee difficulties in attempting it.

If the written work is required constantly as the sequence of the oral, the effort put forth by the pupils and the successful results will astonish teachers. What they love to do, they do well.

A. W. B.

Teachers College
and
Horace Mann High School
April, 1912

PREFACE TO REVISED EDITION

To this edition is added the work in pronunciation, beginning on page 81. These are the exercises done by my pupils while reading these stories in the "Phonetic French Reader."

The French-French vocabulary of earlier editions has been replaced by a French-English one which includes the irregular past definites, etc., translated.

This removes a difficulty where pupils have not yet studied the irregular verbs in detail, and will help the many teachers who are using successfully as a first reader this little book originally planned for oral work only.

A. W. B.

TEACHERS COLLEGE
COLUMBIA UNIVERSITY, N. Y.
September, 1918

TABLE DES MATIÈRES

		PAGE
1.	L'oiseau qui a froid	1
2.	Le gant	2
3.	L'enfant qui pleure	4
4.	Le canif	5
5.	L'oiseau qui a soif	6
6.	J'écris une lettre	8
7.	Un et deux font trois	9
8.	La mère aux ânes	10
9.	Le poisson	12
10.	Lui, il fume!	13
11.	Lunettes pour lire	14
12.	Bon poids	15
13.	Le corbeau et le renard	17
14.	Moi, j'attends	19
15.	Le savetier et le financier (1)	20
16.	Le savetier et le financier (2)	21
17.	Le chat et la souris	22
18.	Alexandre et Diogène	23
19.	Et vous?	24
20.	L'Américain en Angleterre	25
21.	Il voyait loin	26

PAGE

22. Je voudrais l'être 27
23. L'Anglais en Amérique 28
24. L'acteur et l'auteur 28
25. Joseph II et la marchande 29
26. L'Araignée et le ver à soie 30
27. Bravoure des Gaulois 31
28. Vengeance d'un éléphant 32
29. Pouvoir de la concorde 34
30. Un égoïste 35
31. Le valet fait une bêtise 36
32. Les domestiques 37
33. Le panier de pain 38
34. L'empereur Aurélien 39
35. Le cheval volé 40
36. Le cardinal et son souper 42
37. A quoi sert la vaccine? 43
38. La chenille 44
39. Le fleuve tari 45
40. Le pinson et la pie 47
41. Alexandre et ses soldats 48
42. L'aigle et le chat 49
43. Le médecin et le petit cadeau 50
44. Il faut payer d'avance 52
45. Comment on devient maréchal de France 53
46. Un marché 54
47. La source 55

PAGE

48. Deux volumes 57
49. Alphonse V et le paysan 58
50. La veuve 59
51. Le soi-disant M. Chose 60
52. Les souliers de Voltaire 61
53. Le loup remercie 63
54. Le riche et le paysan 64
55. Une leçon de générosité 65
56. Bonaparte et la sentinelle 67
57. Le villageois change d'avis 68
58. Le porte-drapeau 69
59. Joseph II chez le forgeron 70
60. Les sacs de poudre 72
61. Louis XVI en prison 73
62. Napoléon et Junot 74
63. Epitaphe de Franklin 76

Exercices sur les verbes 77
Exercices de prononciation 81
Les verbes 93
Verbes irréguliers 98
Verbes auxiliaires 107
Temps composés 109
Temps primitifs des verbes irréguliers 110
Vocabulary 117

HOW TO USE THIS BOOK

1. Tell the story slowly with pupils' books closed, being sure all understand. Explain in French the meaning of any word new to the class; make constant use of action, often the easiest way to explain words.

2. Have the class open their books at the story; let the teacher pronounce it sentence by sentence, the class repeating after him; drill on words hard to pronounce; then have the class read the story through to be sure they pronounce correctly.

3. On the following day the pupils should be ready to answer orally any question on the story; they are to prepare to do this by trying to answer readily the questions that follow the story. The class should be able to tell the story at this lesson. Let them do so sentence by sentence in order as they sit.

4. The next day they should be able to write the story in class.

5. All stories learned should be frequently reviewed throughout the year. When they are well known, many stories can be told in fifteen minutes.

6. The method of treating the stories must vary according to the class. In the case of adults who

have done no oral work, the books should be open from the beginning; the story should be read sentence by sentence after the teacher until the class can read it fluently together. Then the questions should be read and answered in class before the lesson is assigned for home work. This method may be followed in the beginning with any class who have studied French without oral work and who do not understand the spoken language. The pupils will gradually gain this power, and then the stories can be treated as already outlined.

7. The French verb is so difficult for the ordinary pupil that verb drill should form a part of every kind of instruction, especially if power of sight-reading is aimed at. If the stories are used consecutively, the exercises following the stories will be found useful. For pupils who know little French, the easiest way is to teach first the endings of the Infinitives, the Present and Past Participles of the three conjugations, then the Present Indicative of a number of verbs used in the stories they have learned, and after that the Past Indefinite, Imperfect, Past Definite, Future and Conditional of the same verbs.

No effort has been made to "teach the French verb," but the idea has been to give here all the material the teacher needs while using this book for teaching the formation of the verb.

The Present has been given in full and a list of the irregular Past Definites and Futures has been added because they are so very easy for beginners to learn in this way. My own pupils in their first year learned their irregular verbs from typewritten sheets in just the form presented here.

For more advanced pupils, the principal parts of the verb can be used.

SHORT STORIES FOR ORAL FRENCH[1]

1. L'OISEAU QUI A FROID

C'est l'hiver. Il fait froid. Un petit oiseau a faim et froid. Il frappe à une fenêtre. Une petite fille ouvre la fenêtre et l'oiseau entre. Elle lui donne à manger et le soigne tout l'hiver. Au printemps l'oiseau est triste. Il ne chante plus. L'enfant ouvre la cage et l'oiseau s'envole.

1. Répondez à ces questions:

1. Quelle est la saison?
2. Quel temps fait-il?
3. Qui a faim?
4. Qui a froid?
5. Comment est l'oiseau?
6. Que fait-il?
7. Où frappe-t-il?
8. Qui ouvre la fenêtre?
9. Que fait-elle?
10. Que fait l'oiseau?
11. Qu'est-ce que la jeune fille lui donne?
12. Que fait-elle tout l'hiver?
13. Comment est l'oiseau au printemps?
14. Quand l'oiseau est-il triste?
15. Est-ce qu'il chante?

[1] For phonetic transcription of these stories see "Phonetic French Reader" by Ballard and Tilly.

16. Que fait la petite fille?
17. Que fait l'oiseau?

A. Comment se trouve l'oiseau?
B. Pourquoi l'oiseau frappe-t-il à la fenêtre?
C. Où entre-t-il?
D. L'oiseau est triste: comment la petite fille le sait-elle?

2. Racontez l'histoire.
3. Vous êtes l'oiseau. Racontez l'histoire.
4. Vous êtes la petite fille. Racontez l'histoire.
5. Dites tout ce que fait l'oiseau.
6. Dites tout ce que fait l'enfant.

2. LE GANT

Une dame achète une paire de gants. Le marchand vend les gants. La dame paye les gants et sort du magasin. Elle perd un gant dans la rue. Une petite fille le trouve et le ramasse. La dame revient sur ses pas et cherche le gant. L'enfant le lui rend. La dame remercie la petite fille; elle est très contente.

1. Répondez à ces questions:

1. Qui achète des gants?
2. Que fait la dame?
3. Qu'est-ce qu'elle achète?
4. Qui vend les gants?
5. Que fait le marchand?
6. Que vend-il?
7. Qui paye les gants?
8. Qu'est-ce qu'elle paye?
9. Que fait-elle ensuite?

10. Que perd-elle?
11. Où perd-elle le gant?
12. Qui le trouve?
13. Que fait la petite fille?
14. Que fait la dame?
15. Que cherche-t-elle?
16. Qui lui rend le gant?
17. Que fait la dame?
18. La dame est-elle contente?

A. D'où sort la dame?
B. Que fait la petite fille après avoir trouvé le gant?
C. Pourquoi la dame revient-elle sur ses pas?
D. Pourquoi remercie-t-elle la petite fille?
E. Que lui dit-elle?
F. Pourquoi est-elle contente?

2. Racontez l'histoire.
3. Racontez l'histoire au passé indéfini.
4. Vous êtes la dame. Racontez l'histoire au présent et au passé indéfini.

3. L'ENFANT QUI PLEURE

Un petit enfant pleure dans la rue. Un monsieur vient et lui dit: "Mon enfant, pourquoi pleures-tu?" "Ma mère m'a donné deux sous et je les ai perdus."

"Ne pleure plus," dit le monsieur, "Voici deux sous," et il donne deux sous à l'enfant. Le monsieur part. Il entend l'enfant qui pleure de plus belle. Il revient. "Pourquoi pleures-tu à présent?"

"Si je n'avais pas perdu mes deux sous, j'en aurais quatre à présent."

1. Répondez à ces questions:

1. Qui pleure?
2. Comment est l'enfant?
3. Où pleure t-il?
4. Que fait l'enfant?
5. Qui vient?
6. Qu'est-ce qu'il dit à l'enfant?
7. Qu'est-ce que la mère a donné à l'enfant?
8. Est-ce qu'il a les deux sous à présent?
9. Pourquoi pas?
10. Que dit le monsieur?
11. Que donne t-il a l'enfant?
12. Qu'est-ce qu'il fait ensuite?
13. Qu'est-ce qu'il entend?
14. Alors que fait le monsieur?
15. Qu'est-ce qu'il dit?
16. Que répond l'enfant?

A. Combien de sous la mère a-t-elle donnés à l'enfant?
B. Pourquoi le monsieur est-il revenu?

2. Racontez l'histoire.
3. Racontez l'histoire au passé indéfini.

4. LE CANIF

Un petit garçon trouve un canif sur la route. Il le ramasse. Il examine le canif. Le canif a plusieurs lames et un tire-bouchon. Il voit venir à lui un monsieur qui cherche quelque chose sur la route. Le petit garçon s'approche du monsieur en le saluant poliment. Celui-ci lui demande: "As-tu trouvé un canif neuf à plusieurs lames?" Le petit garçon tire le canif de sa poche et le rend au monsieur. "Merci, mille fois," dit l'homme, et il s'en va.

1. Répondez à ces questions:

1. Qui trouve un canif?
2. Comment est le garçon?
3. Que fait-il?
4. Qu'est-ce qu'il trouve?
5. Où le trouve-t-il?
6. Que fait-il?
7. Que fait-il ensuite?
8. Qu'est-ce qu'il examine?
9. Combien de lames voit-il?
10. Qu'est-ce qu'il voit encore?
11. Qui vient à lui?
12. Que fait le monsieur?
13. Où cherche-t-il quelque chose?

14. Qui s'approche du monsieur?
15. Que fait le petit garçon?
16. Comment s'approche-t-il du monsieur?
17. Que lui dit le monsieur?
18. Où est le canif?
19. Que fait le petit garçon?
20. Que dit l'homme?
21. Que fait-il?

A. Faites une description du canif.
B. Que fait le petit garçon en s'approchant du monsieur?
C. D'où tire-t-il le canif?
D. Dites tout ce que fait le petit garçon.

2. Racontez l'histoire.
3. Racontez l'histoire au passé indéfini.

5. L'OISEAU QUI A SOIF

Un étourneau a soif. Il veut boire dans une carafe: mais son bec est trop court. Il frappe la bouteille pour la briser; mais le verre est trop dur. Il essaye de renverser la carafe; mais elle est trop lourde. Alors il apporte des petits cailloux et les jette dans l'eau. L'eau monte: l'oiseau apporte toujours des cailloux. Enfin il peut boire à son aise.

1. Répondez à ces questions:

1. Qui a soif?
2. Où veut-il boire?
3. Peut-il boire dans la carafe?
4. Pourquoi?
5. Que fait-il?

6. Pourquoi?
7. Peut-il briser la bouteille?
8. Comment est le verre?
9. Qu'est-ce qu'il essaye de faire?
10. Renverse-t-il la carafe?
11. Et pourquoi pas?
12. Qu'est-ce qu'il apporte?
13. Que fait-il avec les cailloux?
14. Qu'est-ce qui arrive?
15. Qu'est-ce que l'oiseau continue à faire?
16. Enfin que peut-il faire?

A. Pourquoi veut-il boire?
B. Est-ce que la carafe est pleine d'eau?

2. Racontez l'histoire.
3. Racontez l'histoire au passé indéfini.
4. Employez dans de courtes phrases: soif, court, essaye, cailloux, toujours.

6. J'ÉCRIS UNE LETTRE

J'ai une lettre à écrire. Je prends une feuille de papier à lettre et je la pose devant moi sur la table. Je prends un porte-plume, je trempe ma plume dans l'encre et j'écris. Je sèche l'écriture avec du papier buvard. Je prends une enveloppe, je l'ouvre, je plie ma lettre en deux, je la glisse dans l'enveloppe, je ferme l'enveloppe et j'écris l'adresse. Je colle un timbre dans le coin droit supérieur de l'enveloppe et je jette la lettre dans la boîte aux lettres.

D'APRÈS GOUIN.

Exercices

1. Le professeur fait chaque action très lentement en parlant. Il répète si les élèves ne comprennent pas. Il explique les mots nouveaux, en montrant la chose ou en faisant l'action. Les élèves prononcent les mots.
2. Le professeur dit "*J'ai* une lettre à écrire"; les élèves disent "*Vous avez* une lettre à écrire"; et ainsi de suite.
3. Un élève fait le professeur et dit "J'ai une lettre à écrire, etc." Un autre dit "Vous avez une lettre à écrire"; et le troisième dit, "Il a une lettre à écrire."
4. Tous les élèves parlent ensemble ou l'un après l'autre pendant que le professeur ou un des élèves fait les actions sans parler.
5. Le professeur fait les actions et les élèves écrivent ce qu'il fait.

7. UN ET DEUX FONT TROIS

Lorsque Frédéric revint du collège aux vacances de Pâques, il voulut montrer à tous sa science et son esprit. Au dîner la domestique servit deux poulets.

"Papa," dit Frédéric, "vous croyez qu'il y a deux poulets rôtis sur ce plat? Eh bien, je veux vous prouver qu'il y en a trois!"

"Voyons," dit le père.

"D'abord, celui-ci fait un et celui-là fait deux. Or, un et deux font trois. Nous avons donc trois poulets à manger ce soir."

"C'est parfaitement exact," répondit le père; "Maman va en prendre un, moi, j'en prends un aussi et le troisième sera pour toi!"

1. Répondez à ces questions:

1. Qui revint du collège?
2. Quand revint-il?
3. Que voulut-il montrer?
4. A qui voulut-il montrer son esprit?
5. Que servit la domestique?
6. Quand servit-elle les poulets?
7. Combien de poulets servit-elle?
8. Comment étaient les poulets?
9. Que croit le père?
10. Qu'est-ce que Frédéric va prouver?
11. Que dit le père?
12. Comment Frédéric prouve-t-il que un et deux font trois?
13. Qui va manger un poulet?

14. Qui va manger un autre poulet?
15. Qui aura le troisième?

A. Est-ce que Frédéric a eu faim ce soir-là?
B. Et pourquoi?

2. Racontez l'histoire.
3. Racontez l'histoire au passé indéfini.
4. Employez dans des phrases: **vacances, dîner, rôtis, d'abord, exact, aussi.**

8. LA MÈRE AUX ÂNES

Des enfants sortent de l'école; ils sont bien contents car la classe est finie. Ils voient sur la route qui passe devant l'école une vieille femme montée sur un âne; elle a un long fouet à la main et elle chasse devant elle quatre autres ânes.

A ce spectacle, un des enfants, un de ces petits garçons mal élevés qui ne respectent personne, crie: "Bonjour, bonjour, la mère aux ânes!" Les autres petits garçons se mettent à rire et tous ensemble crient: "Bonjour, bonjour, la mère aux ânes."

La vieille femme les regarde en souriant et leur répond bien haut: "Bonjour, bonjour, mes enfants."

1. Répondez à ces questions:

1. Qui sort de l'école?
2. Comment sont-ils?
3. Pourquoi sont-ils contents?
4. Qui voient-ils sur la route?
5. Où passe la route?

6. Sur quoi la femme est-elle montée?
7. Qu'a-t-elle à la main?
8. Que chasse-t-elle devant elle?
9. Qui parle à la femme?
10. Est-ce un bon garçon?
11. Comment est-il?
12. Que crie-t-il?
13. Qu'est-ce que les autres garçons se mettent à faire?
14. Qu'est-ce que chacun crie à son tour?
15. Que fait la femme?
16. Comment les regarde-t-elle?
17. Que leur répond-elle?
18. Comment le dit-elle?

2. Racontez l'histoire:
3. Vous êtes un des petits garçons. Racontez l'histoire à votre façon.
4. Racontez l'histoire au passé indéfini.

9. LE POISSON

Un pêcheur jette sa ligne dans l'eau. Un petit poisson avale l'appât et l'hameçon. Le petit poisson est attrapé. Il dit: "Rendez-moi la liberté. Je suis si petit. Laissez-moi grandir."

Le pêcheur répond: "Non, ce soir même je te mangerai, car, dit-on

"Un Tiens vaut mieux que deux Tu l'auras:
L'un est sûr; l'autre ne l'est pas."

1. Répondez à ces questions:

1. Qui jette sa ligne dans l'eau?
2. Où jette-t-il sa ligne?
3. Que jette-t-il dans l'eau?
4. Que voit-on dans l'eau?
5. Que fait le poisson?
6. Comment est-il?
7. Que désire-t-il?
8. Pourquoi?
9. Que veut-il faire?
10. Quand le pêcheur mangera-t-il le poisson?
11. Qu'est-ce qui vaut mieux que deux "Tu l'auras?"
12. Pourquoi? Comment est un "Tiens?"
13. Est-ce que deux "Tu l'auras" sont sûrs?

2. Racontez l'histoire.
3. Racontez l'histoire au passé indéfini.

10. LUI, IL FUME

Un fumeur présente son porte-cigares ouvert à son voisin de droite. "Merci, je ne fume pas."

Il se retourne vers son voisin de gauche. "Je ne fume pas, merci."

Sa femme lui dit tout bas: "Tu n'en offres pas au capitaine?"

"Ah! non; lui, il fume!"

1. Répondez à ces questions:

1. A qui le fumeur présente-t-il son porte-cigares?
2. Comment est le porte-cigares?
3. Que répond le voisin de droite?
4. Vers qui se retourne-t-il?
5. Que répond ce voisin?
6. Que lui dit sa femme?
7. Comment le dit-elle?
8. Que répond le fumeur?

2. Racontez l'histoire.

11. LUNETTES POUR LIRE

Un paysan va en ville. Il remarque tout ce qu'il voit. Par exemple il remarque que beaucoup de personnes lisent un journal et presque toutes portent un lorgnon ou des lunettes. Le paysan entre chez un opticien et demande des lunettes pour lire. L'opticien lui en essaye plusieurs paires pendant que le paysan regarde dans un livre: mais à chaque essai il répond: "Non, je ne puis lire." L'opticien fatigué de lui essayer ses verres, finit par dire au client: "Mais savez-vous lire?"—"Quelle question! Si je savais lire je ne vous aurais pas demandé des lunettes pour lire."

1. Répondez à ces questions:
   1. Où va le paysan?
   2. Que remarque-t-il?
   3. Qu'est-ce que beaucoup de personnes lisent?
   4. Que portent-elles?
   5. Chez qui entre le paysan?
   6. Que demande-t-il?
   7. Que lui essaye l'opticien?
   8. Que fait le paysan?
   9. Que répond-il à chaque essai?
   10. Comment est l'opticien?
   11. Que finit-il par dire?
   12. Que répond le paysan?
2. Racontez l'histoire.
3. Racontez l'histoire au passé indéfini.
4. Employez dans de courtes phrases: **beaucoup, chez, plusieurs, chaque, par, mais.**

12. BON POIDS

Jacques Dupont, un boulanger, achetait son beurre chez Jean Rigot, un paysan qui habitait le même village.

Au bout de quelque temps il s'aperçut qu'il ne recevait pas assez de beurre pour son argent, et rencontrant Rigot, il l'accusa de malhonnêteté.

Le paysan nia vivement l'accusation, et Dupont porta sa plainte devant le juge de paix.

"Apportez-moi," dit le juge à Rigot, "votre balance et vos poids."

"Voilà ma balance," répondit Rigot; "quant à mes poids, je n'en ai pas."

"Alors comment faites-vous pour peser le beurre?"

"Oh! c'est bien simple. J'achète à mon voisin Dupont un pain de quatre livres, et ce pain me sert de poids pour peser le beurre que je lui envoie tous les samedis. Je le place dans l'un des plateaux de la balance et je mets le beurre dans l'autre."

"Eh bien!" dit le juge à Dupont, "vous devez être satisfait."

1. **Répondez à ces questions:**

1. Comment s'appelait le boulanger?
2. Où achetait-il son beurre?
3. Est-ce que le boulanger demeurait près du paysan?
4. De quoi s'aperçut-il?
5. Qui rencontra-t-il?
6. De quoi l'accusa-t-il?

7. Que fit le paysan?
8. Comment nia-t-il l'accusation?
9. Devant qui le paysan porta-t-il sa plainte?
10. Que dit le juge à Rigot?
11. Que répondit Rigot?
12. Que lui dit le juge alors?
13. Est-ce que Rigot trouve cela difficile?
14. Qu'est-ce qu'il achète à son voisin?
15. A quoi sert ce pain?
16. Combien de fois par semaine envoie-t-il du beurre à Dupont?
17. Où place-t-il le pain?
18. Où met-il le beurre?
19. Que dit le juge à Dupont?

2. Racontez l'histoire.
3. Racontez l'histoire à l'indicatif présent.
*4. Le professeur peut demander à trois élèves de jouer la dernière partie de cette histoire.

* For a complete treatment of this story, with pupils who have studied French for a year and a half, see "Max Walter's French Lessons," pp. 161–168.

13. LE CORBEAU ET LE RENARD

Un corbeau est perché sur la branche d'un arbre. Dans son bec il tient un fromage. Au pied de l'arbre est le renard. Il dit: "Bonjour, monsieur le Corbeau." Le corbeau regarde le renard, mais il ne répond pas, car il a un fromage dans le bec.

Le renard dit: "Que vous êtes beau, monsieur le Corbeau! Quelles belles plumes noires! Quel joli bec!" Le corbeau a l'air content, mais il ne dit rien.

Le renard devient impatient; il agite la queue: "Oui, vous êtes beau," dit-il, "et si votre voix est aussi belle que votre plumage, vous êtes le prince des oiseaux."

Le corbeau a l'air très content. Il ouvre le bec pour montrer sa belle voix. Le fromage tombe, le renard le ramasse et s'en va vite.

D'APRÈS LA FONTAINE.

1. Répondez à ces questions :

1. Qui est perché sur un arbre?
2. Où est-il perché?
3. Que tient-il dans son bec?
4. Où est le fromage?
5. Qui est au pied de l'arbre?
6. Où est le renard?
7. Que dit le renard?
8. Que fait le corbeau?
9. Parle-t-il?
10. Pourquoi?
11. Que dit le renard alors?

12. Comment sont ses plumes?
13. Comment est son bec?
14. Quel air a le corbeau?
15. Est-ce qu'il parle au renard?
16. Comment devient le renard?
17. Que fait-il?
18. Que veut-il entendre?
19. Que dit-il au corbeau?
20. Comment se trouve le corbeau?
21. Que fait-il?
22. Pourquoi?
23. Qu'est-ce qui arrive?
24. Que fait le renard?
25. Comment s'en va-t-il?

A. Pourquoi le renard flatte-t-il le corbeau?

2. Racontez l'histoire.
3. Racontez l'histoire au passé indéfini.

14. MOI, J'ATTENDS

Lili va à l'école mais elle ne s'y amuse pas beaucoup. Son oncle l'interroge: "Lili, que fais-tu à l'école? Sais-tu lire un peu?" Lili secoue la tête. "Sais-tu écrire?" Lili recommence à secouer la tête. "Alors qu'est-ce que tu y fais?"—"Moi, j'attends qu'on sorte."

1. Répondez à ces questions:
   1. Où va Lili?
   2. Est-ce qu'elle s'y amuse?
   3. Qui lui parle?
   4. Que lui demande-t-il?
   5. Est-ce qu'elle sait lire ou écrire?
   6. Comment répond-elle à son oncle?
   7. Que dit-elle qu'elle fait à l'école?
2. Racontez l'histoire.
3. Employez dans des phrases: beaucoup, que, secoue, y, attends.

15. LE SAVETIER ET LE FINANCIER. I

Le savetier Grégoire demeurait près de la maison d'un riche financier.

Dès la pointe du jour, le joyeux savetier chantait en travaillant. Le financier, fatigué par ses affaires, se plaignait de ne pouvoir dormir ou s'il dormait, d'être réveillé par les chants de son voisin.

Un jour, il fit venir Grégoire dans son cabinet.

"Je veux," dit-il, "que vous soyez aussi riche qu'un roi. Prenez ces cent écus et gardez-les avec soin pour vous en servir à l'occasion."

Le savetier, qui n'avait jamais vu tant d'argent, ouvrit les yeux avec surprise. Après avoir remercié le financier, il rentra chez lui au plus vite, et cacha son trésor au fond de sa cave.

1. Répondez à ces questions:

1. Où demeurait le savetier?
2. Comment s'appelait-il?
3. Comment était le financier?
4. Quand chantait le joyeux savetier?
5. Que faisait-il en chantant?
6. Pourquoi le financier était-il fatigué?
7. Dormait-il bien?
8. Qu'est-ce qui le réveillait?
9. Où fit-il venir Grégoire?
10. Que veut le financier?
11. Que donne-t-il au savetier?
12. Comment faut-il garder l'argent?
13. Comment était le savetier?

14. Qui remercia-t-il?
15. Où rentra-t-il.
16. Comment rentra-t-il chez lui?
17. Où cacha-t-il son trésor?

A. De quoi le financier se plaignait-il?

2. Racontez l'histoire.
3. Racontez l'histoire au présent.

16. LE SAVETIER ET LE FINANCIER. II

A partir de ce moment, le savetier n'eut plus repos. Dans la crainte d'être volé, il délaissait tout le jour son travail pour faire le guet. La nuit, si quelque chat faisait du bruit, le chat prenait l'argent et vite Grégoire courait voir son trésor.

Il ne pouvait travailler, ne dormait pas, et ne chantait plus. Quant au financier, il pouvait maintenant dormir toute la matinée.

Au bout de quelque semaines, le savetier comprit que sa richesse le rendait fort malheureux. Prenant alors son argent, il retourna chez son voisin. "Rendez-moi," lui dit-il, "mes chansons et mon somme et reprenez vos cent écus."

Rentré chez lui, Grégoire retrouva son entrain au travail, sa gaieté et ses chansons.

D'APRÈS LA FONTAINE.

1. Répondez à ces questions:

1. A partir de ce moment, dans quel état fut le savetier?
2. Que craignait-il?

3. La nuit si quelque chat faisait du bruit, que pensait Grégoire?
4. Où se rendait-il vite?
5. Pourquoi le financier pouvait-il dormir maintenant?
6. Que comprit le savetier au bout de quelques semaines?
7. Que prit-il?
8. Où se rendit-il?
9. Que dit-il au financier?
10. Que retrouva-t-il?

2. Racontez l'histoire.
3. Racontez l'histoire à l'indicatif présent.
4. Employez dans de courtes phrases: repos, crainte, guet, plus, matinée, somme, entrain, chansons.

17. LE CHAT ET LA SOURIS

Une souris sort de son trou; elle trotte dans la chambre. Le chat est couché dans un coin; il aperçoit la souris. Il se relève sans bruit; il bondit sur elle. La souris crie; le chat la laisse s'échapper. Elle court bien vite vers son trou, mais le chat la rattrape, et la mange. Pauvre petite souris!

1. Répondez à ces questions:
   1. Qui sort de son trou?
   2. Où trotte-t-elle?
   3. Qui est dans un coin?
   4. Comment est le chat?
   5. Où est le chat?
   6. Que voit-il?
   7. Où est la souris?

8. Que fait le chat?
9. Comment se relève-t-il?
10. Que fait-il ensuite?
11. Que fait la souris?
12. Est-ce que le chat mange la souris tout de suite?
13. Où court la souris?
14. Comment court-elle vers son trou?
15. Entre-t-elle dans son trou?
16. Pourquoi?
17. Que fait le chat?

18. ALEXANDRE ET DIOGÈNE

Un jour Alexandre, passant par Corinthe, eut la curiosité de voir Diogène:

"Je suis le grand roi Alexandre," lui dit-il.

"Et moi, je suis Diogène," répondit le philosophe.

"Ne me crains-tu point?" continua Alexandre.

"Es-tu bon ou mauvais?" reprit Diogène.

"Je suis bon," repartit Alexandre.

"Hé! qui craint ce qui est bon?" reprit Diogène.

Alexandre admira l'esprit et la franchise de Diogène, et il lui dit: "Tu es pauvre, Diogène; je serais bien aise de te secourir; demande-moi tout ce que tu voudras."

"Mets-toi un peu de côté," répondit Diogène; "tu m'empêches de jouir du soleil."

FÉNELON.

1. Répondez à ces questions:

1. Qui passait par Corinthe?
2. Qui eut-il la curiosité de voir?

3. Racontez leur conversation?
4. Qu'est-ce que le roi admira?
5. Comment était Diogène?
6. Que lui dit le roi?
7. Que demanda Diogène au roi?

2. Racontez l'histoire au passé indéfini et au présent.
3. Le professeur peut faire jouer le rôle d'Alexandre par un élève et celui de Diogène par un autre.

19. ET VOUS?

On dit qu'Alexandre Dumas n'est pas l'auteur de plusieurs romans qui portent sa signature. Un jour il rencontra son fils et lui dit: "Eh bien, que penses-tu de mon dernier roman? l'as-tu lu?"—"Non, je ne l'ai pas lu, mon père, et vous?" répondit Alexandre Dumas fils dont la réputation pour l'esprit est bien connue et bien méritée.

1. Répondez à ces questions:
   1. Que dit-on d'Alexandre Dumas?
   2. Qui rencontra-t-il un jour?
   3. Que lui dit-il?
   4. Que répondit le fils?
   5. Quelle était sa réputation?
2. Racontez l'histoire.
3. Racontez l'histoire au passé indéfini.

20. L'AMÉRICAIN EN ANGLETERRE

"Comment trouvez-vous l'Angleterre?" demanda-t-on à un Américain qui revenait d'un voyage en Europe. "C'est un pays bien agréable, très riche, et bien cultivé," répond l'Américain; "mais je n'y étais pas à mon aise."—"Et pourquoi cela?"—"J'aime à faire une promenade après le déjeuner; or, l'Angleterre—c'est une île si petite que je n'osais faire ma promenade habituelle; j'avais peur d'aller trop près du bord et de tomber."

1. Répondez à ces questions:
   1. D'où revenait l'Américain?
   2. Que lui demanda-t-on?
   3. Comment est l'Angleterre?
   4. Y était-il content?
   5. Qu'aime-t-il à faire?
   6. Est-ce que l'Angleterre est grande?
   7. Pourquoi n'osait-il pas faire sa promenade habituelle?
2. Racontez l'histoire.
3. Racontez l'histoire au passé indéfini.

21. IL VOYAIT LOIN

Un berger breton, debout sur la crête d'une haute falaise, contemplait l'océan. Un touriste survint qui l'aborde et lui dit: "Il y a une belle vue d'ici! Vous voyez loin, n'est-ce pas?"—"Très loin."—"Vous voyez l'Amérique?"—"Je vois plus loin!"—"Oh! oh! et comment cela?"—"Attendez que ce nuage soit passé, et je verrai la lune."

1. Répondez à ces questions:
   1. Où le berger était-il debout?
   2. Que contemplait-il?
   3. Qui survint?
   4. Que dit le touriste au berger?
   5. Que répond le berger?
   6. Comment peut-il voir plus loin que l'Amérique?

2. Le professeur peut faire jouer le rôle du berger par un élève et celui du touriste par un autre.
3. Employez dans de courtes phrases: debout, vue, loin, nuage.

22. JE VOUDRAIS L'ÊTRE

Un Français et un Anglais se disputaient au sujet de la gloire militaire, littéraire et scientifique de leur patrie. Chacun restait persuadé que sa patrie était la première de toutes. Cependant le Français voulant terminer poliment la dispute, dit: "Du reste, Monsieur, si je n'étais pas Français je voudrais être Anglais." "Et moi," répondit fièrement l'Anglais. "Si je n'étais pas Anglais, je voudrais l'être."

1. Répondez à ces questions:
   1. Qui se disputait?
   2. À propos de quoi se disputaient-ils?
   3. De quoi chacun était-il persuadé?
   4. Qui voulait terminer la dispute?
   5. Comment voulait-il la terminer?
   6. Que dit-il?
   7. Que lui répondit l'Anglais?
2. Racontez l'histoire à l'indicatif présent.
3. Employez dans de courtes phrases: sujet, chacun, dispute, fièrement.

23. L'ANGLAIS EN AMÉRIQUE

Un Anglais avait passé un an aux États-Unis. Au moment où il allait se rembarquer pour l'Europe, un de ses amis lui demanda: "Eh bien, que pensez-vous de notre climat?"—"Votre climat! Mais vous n'avez pas de climat; vous n'en avez que des échantillons!"

1. Répondez à ces questions:
   1. Où un Anglais avait-t-il passé un an?
   2. Pour quel pays allait-il se rembarquer?
   3. Qui lui a parlé?
   4. Que lui a-t-il dit?
   5. Qu'est-ce que l'Anglais a répondu?

24. L'ACTEUR ET L'AUTEUR

A la répétition générale, un acteur, disait trop vite quelques mots qu'il avait à prononcer. "Allez plus lentement," lui cria l'auteur; "prenez votre temps, il y a un point et virgule." "Non, monsieur," répond le débutant, "il n'y a qu'une virgule." "Eh bien!" reprit l'auteur en riant, "mettez un point et virgule." "Ma foi, monsieur," s'écria ce pauvre jeune homme, "si vous faites toujours des changements, je ne serai jamais prêt pour demain."

1. Répondez à ces questions:
   1. Que faisait un acteur à la répétition générale?
   2. Que lui cria l'auteur?
   3. Quelle était la ponctuation, selon l'auteur?
   4. Que trouve l'acteur?

5. Que reprit l'auteur?
6. Que crie le pauvre acteur?

2. Racontez l'histoire au passé indéfini.
3. Racontez l'histoire à l'indicatif présent.

25. JOSEPH II ET LA MARCHANDE

Joseph II, empereur d'Allemagne, parcourait souvent les rues de Vienne dans un cabriolet qu'il conduisait lui-même. Un jour, en traversant une place, il renversa la charrette d'une marchande de fruits et de légumes, qui, ne le reconnaissant pas, lui débita mille injures, en ramassant ses choux et ses carottes.

A peine l'empereur fut-il de retour au palais, qu'il envoya une douzaine de ducats à cette bonne femme, en disant: "Je crois qu'elle aura lieu d'être contente; je répare le tort que je peux lui avoir fait, et je lui ai donné tout le temps de pester à son aise contre moi."

1. Répondez à ces questions:
   1. Que faisait souvent Joseph II?
   2. Qui conduisait son cabriolet?
   3. Que traversait-il un jour?
   4. Que renversa-t-il?
   5. Que fit la femme?
   6. Tout en lui disant des injures, que faisait-elle?
   7. Reconnut-elle l'empereur?
   8. Que lui envoya l'empereur?
   9. Pourquoi aura-t-elle lieu d'être contente?

2. Racontez l'histoire au passé indéfini.
3. Racontez l'histoire au présent de l'indicatif.

26. L'ARAIGNÉE ET LE VER A SOIE

L'araignée en ces mots raillait le ver à soie:
"Mon Dieu! que de lenteur dans tout ce que tu fais!
Vois combien peu de temps j'emploie
A tapisser un mur d'innombrables filets."
—"Soit!" répondit le ver; "mais ta toile est fragile,
Et puis à quoi sert-elle? à rien.
Pour moi, mon travail est utile:
Si je fais peu, je le fais bien." LE BAILLY.

1. Répondez à ces questions:
   1. Qui raillait le ver à soie?
   2. Pourquoi? Comment travaille le ver à soie?
   3. Qu'est-ce que l'araignée peut faire en peu de temps?
   4. Que répond le ver?
   5. Comment est la toile de l'araignée?
   6. A quoi sert-elle?
   7. Comment est le travail du ver à soie?
   8. Comment le fait-il?

2. A apprendre par coeur.
3. Employez dans de courtes phrases: que de, peu, toile.

27. BRAVOURE DES GAULOIS

1. Les Gaulois aimaient la guerre et la faisaient souvent.

2. Ils étaient braves. Les jours de bataille, ils sortaient des rangs; ils s'avançaient à quelques pas de l'ennemi: "Qui veut combattre avec moi?" criaient-ils.

3. C'était une joie pour eux que d'être blessés, et ils montraient avec orgueil le sang qui décorait leur poitrine.

4. Ils étaient fiers quand ils avaient vaincu un ennemi. Ils lui coupaient la tête pour la mettre à la pointe de leur lance, ou la pendre à la selle de leurs chevaux, comme font encore aujourd'hui les peuples barbares.

5. Malheureusement, ils n'étaient point fermes et patients, comme il faut l'être dans les batailles. Ils attaquaient l'ennemi avec une bravoure éclatante; mais, si l'ennemi leur résistait, ils se fatiguaient et se décourageaient. A cause de cela, tout en étant braves, ils n'étaient pas de bons soldats; car le bon soldat reste calme et brave jusque dans la défaite.

LAVISSE.

1. Répondez à ces questions:

1. Qu'est-ce que les Gaulois aimaient?
2. Comment étaient-ils?
3. D'où sortaient-ils le jour de bataille?
4. Où s'avançaient-ils?

5. Que criaient-ils?
6. Qu'est-ce qui les rendait joyeux?
7. Que montraient-ils avec orgueil?
8. De quoi étaient-ils fiers?
9. Que faisaient-ils?
10. Où mettaient-ils la tête de leurs ennemis?
11. Qui fait encore cela aujourd 'hui?
12. Comment faut-il être dans les batailles?
13. Est-ce que les Gaulois l'étaient?
14. Comment attaquaient-ils l'ennemi?
15. Que faisaient-ils quand l'ennemi leur résistait?
16. Pourquoi n'étaient-ils pas de bons soldats?
17. Quelle est la conduite du bon soldat?

2. Racontez l'histoire à l'indicatif présent.
3. Racontez l'histoire à la troisième personne du singulier

28. VENGEANCE D'UN ÉLÉPHANT

Un jour un cornac conduisait un éléphant à l'abreuvoir. Ils passèrent, tous les deux, devant l'atelier d'un tailleur qui travaillait, assis près de sa fenêtre grande ouverte. L'éléphant, voyant quelques fruits sur la table, allongea sa trompe et en saisit un. Le tailleur, pour le punir lui piqua la trompe avec son aiguille. L'éléphant continua son chemin et semblait avoir oublié l'incident, mais après avoir fini de boire, il remplit sa trompe d'eau. Le cornac le ramena, et, lorsqu'ils arrivèrent devant l'atelier du tailleur, l'éléphant s'arrêta et lança toute l'eau au visage de son ennemi; c'est ainsi qu' il prit sa revanche.

1. Répondez à ces questions :

1. Qui conduisait l'éléphant?
2. Où conduisait-il l'éléphant?
3. Devant quel atelier passèrent-ils?
4. Que faisait le tailleur?
5. Où était-il assis?
6. Comment était la fenêtre?
7. Qu'y avait-il sur la table?
8. Qui vit les fruits?
9. Qu'est-ce qu'il allongea?
10. Que fit-il?
11. Que fit le tailleur avec son aiguille?
12. Pourquoi piqua-t-il l'éléphant?
13. Où alla l'éléphant?
14. Après avoir fini de boire, que fit-il?
15. Où arrivèrent-ils?
16. Que fit-il?
17. Où lança-t-il l'eau?
18. Pourquoi le fit-il?

2. Racontez l'histoire au présent et au passé indéfini.

3. Prenez le rôle de l'éléphant et racontez l'histoire à votre façon.

29. POUVOIR DE LA CONCORDE

Un homme qui avait douze fils, les fit appeler autour de son lit de mort. Il leur montra un faisceau de flèches et ordonna à chacun d'eux de rompre les flèches toutes à la fois ainsi attachées. Personne ne put le faire.

Il leur dit ensuite de les rompre l'une après l'autre. Ils les rompirent avec facilité.

"Voilà un emblême du pouvoir de la concorde," leur dit le père; "aussi longtemps que vous resterez unis, personne ne pourra vous vaincre."

D'APRÈS OTTO.

1. Répondez à ces questions:

   1. Combien de fils avait l'homme?
   2. Où les fit-il appeler?
   3. Que leur montra-t-il?
   4. Que leur ordonna-t-il?
   5. Est-ce que les fils y réussirent?
   6. Comment leur dit-il ensuite de rompre les flèches?
   7. Qu'est-ce qui arriva?
   8. Que leur dit-il?
   9. Comment faut-il rester?

2. Prenez le rôle d'un des fils et racontez l'histoire.

30. UN ÉGOISTE

Chérubini, le célèbre compositeur, se rendait un jour à pied, par une pluie battante, au Conservatoire. Un de ses admirateurs, homme fort riche, le voit de sa voiture. Il fait arrêter, et descendant, appelle le musicien: "Il pleut trop fort, cher maître," dit-il, "prenez ma voiture. Moi, je ne vais pas du même côté; seulement, prêtez-moi votre parapluie." "Mon parapluie," s'écrie Chérubini, "je ne le prête jamais. Allons un peu vite," continue-t-il en s'adressant au cocher, "je suis en retard."

1. Répondez à ces questions:
   1. Quel temps faisait-il?
   2. Qui était Chérubini?
   3. Où allait-il?
   4. Comment y allait-il?
   5. Qui le voit?
   6. Où est l'admirateur?
   7. Que fait-il?
   8. Que dit-il au musicien?
   9. Où monte Chérubini?
   10. Pourquoi l'admirateur ne monte-t-il pas dans la voiture?
   11. Que demande-t-il à Chérubini?
   12. Pourquoi Chérubini ne veut-il pas prêter son parapluie?
   13. Que dit-il au cocher?

   A. Pourquoi l'histoire a-t-elle pour titre "Un Égoiste"?

2. Racontez l'histoire.
3. Racontez l'histoire au passé indéfini.

31. LE VALET FAIT UNE BÊTISE

Un valet reçoit de son maître l'ordre de prendre les lettres qu'il trouvera sur son bureau, et de les porter à la poste. Il y en avait trois dont une n'avait pas d'adresse. Le valet les porte toutes trois à la poste. Le maître s'apercevant de l'erreur et lui demandant pourquoi il avait porté à la poste une lettre qui n'avait pas d'adresse: "Je croyais," répond le valet, "que vous ne vouliez pas qu'on sût à qui vous l'adressiez."

1. Répondez à ces questions:

1. Qui parle à un valet?
2. Où sont les lettres?
3. Où faut-il les porter?
4. Combien de lettres y a-t-il?
5. Combien de lettres n'ont pas d'adresse?
6. Est-ce que le valet porte cette lettre à la poste?
7. De quoi s'aperçoit le maître?
8. Que dit-il au valet?
9. Que répond le valet?

A. Que dit le maître au valet en l'envoyant à la poste?
B. Qu'est-ce qui manque à une lettre?
C. Au retour du valet, que lui demande son maître?

2. Racontez l'histoire.
3. Employez dans de courtes phrases: en, dont, poste, bureau, pas de.

32. LES DOMESTIQUES

Quand Louis XIV allait à la chasse, on portait à sa suite quarante bouteilles de vin. C'était moins pour le roi que pour les piqueurs, les palefreniers et ceux-là même qui portaient ce vin, et qui se faisaient payer pour le distribuer. Un jour le roi avait soif et il demanda un verre de vin. "Sire," lui répondit-on, "il n'y en a plus." "N'en prend-on pas toujours quarante bouteilles?" dit le roi. "Oui, Sire," mais on a tout bu." "Prenez-en à l'avenir quarante-et-une, pour qu'il en reste une pour moi."

1. Répondez à ces questions:
   1. Où Louis quatorze allait-il quelquefois?
   2. Que portait-on à sa suite?
   3. Le roi buvait-il beaucoup de vin?
   4. Qui le buvait?
   5. Est-ce que ceux qui portaient le vin le donnaient aux autres?
   6. Qu'est-ce qui arriva un jour?
   7. Que demanda le roi?
   8. Que lui répondit-on?
   9. Que dit le roi?
   10. Pourquoi n'y en a-t-il plus?
   11. Que répondit le roi?

2. Racontez l'histoire à l'indicatif présent.
3. Le professeur peut demander à un élève de prendre le rôle de Louis XIV et à un autre celui du domestique.

33. LE PANIER DE PAIN

Ésope fut vendu à un marchand d'esclaves, qui, peu de temps après, entreprit le voyage d'Éphèse pour revendre ceux qu'il avait. Chacun était obligé de porter un fardeau. Ésope prit le plus pesant, c'était le panier au pain. Ses camarades crurent qu'il l'avait fait par bêtise, mais au premier repas le pain fut entamé, et le fardeau devint moins pesant; il en fut de même le soir, et de même le lendemain, de sorte qu'à la fin il n'avait plus rien à porter.

1. Répondez à ces questions:

1. A qui Ésope fut-il vendu?
2. Quel voyage le marchand entreprit-il?
3. Quand entreprit-il ce voyage?
4. Pourquoi y alla-t-il?
5. Qu'est-ce que chacun était obligé de faire?
6. Quel fardeau choisit Ésope?
7. Que crurent ses camarades?
8. Quand le pain fut-il entamé?
9. Comment était le fardeau?
10. Qu'est-ce qui arriva le soir et le lendemain?
11. A la fin avait-il beaucoup à porter?

2. Vous êtes Ésope. Racontez l'histoire à votre façon.

3. Employez dans de courtes phrases: esclaves, chacun, pesant, bêtise, entamé, de même.

34. L'EMPEREUR AURÉLIEN

L'empereur Aurélien, étant arrivé devant la ville de Tyane, et en ayant trouvé les portes fermées, jura dans sa colère qu'il ne laisserait seulement pas un chien en vie dans cette ville rebelle. Les soldats se réjouissaient d'avance dans l'espoir de faire un grand butin. La ville ayant été prise, Aurélien dit à ses troupes, qui le conjuraient de tenir son serment: "J'ai juré de ne pas laisser un chien dans cette ville; tuez donc, si vous voulez, tous les chiens mais ne faites aucun mal aux habitants."

1. Répondez à ces questions:

1. Où l'empereur Aurélien était-il arrivé?
2. Comment étaient les portes de la ville?
3. Qu'est-ce qu'il a juré dans sa colère?
4. Comment étaient les soldats?
5. Qu'espéraient-ils faire?
6. La ville fut prise. Qu'est-ce que les troupes conjurèrent l'empereur de faire?
7. Quel était son serment?
8. Que dit-il aux soldats pour le tenir?

2. Racontez l'histoire.

35. LE CHEVAL VOLÉ

On avait volé le cheval d'un paysan. Celui-ci se rendit à une foire aux chevaux pour en acheter un autre. Il reconnut son propre cheval parmi ceux qui étaient en vente.

"Ce cheval est à moi," dit-il à l'homme qui le gardait, "on me l'a volé il y a trois jours."

"Ce n'est pas possible," dit l'autre, "il y a trois ans que je l'ai."

"Trois ans?" dit le paysan; "j'en doute." Puis, mettant subitement les mains sur les deux yeux du cheval: "De quel œil est-il borgne?"

"De l'œil gauche," dit l'autre.

Le paysan ôte sa main et l'œil gauche paraît clair et brillant.

"Oh! je me suis trompé," dit l'autre; "je veux dire de l'œil droit."

"Il n'est borgne ni de l'œil droit, ni de l'œil gauche," dit le paysan, en ôtant l'autre main. "Il est évident que vous êtes un voleur; vous le voyez, vous autres!" continua-t-il en s'adressant à la foule autour de lui.

Le voleur essaya de se sauver, en entendant ces mots. Mais il fut saisi et conduit devant le magistrat, et le paysan reprit possession de son cheval.

1. Répondez à ces questions:

1. Qu'avait-on volé?
2. A qui l'avait-on volé?
3. Où celui-ci se rendit-il?

4. Pourquoi s'y rendit-il?
5. Que vit-il?
6. Que dit-il à l'homme?
7. Que répondit-il?
8. Le paysan crut-il cela?
9. Où posa-t-il les mains?
10. Que dit-il à l'homme?
11. Que répondit l'homme?
12. Que fait le paysan alors?
13. Comment est l'œil gauche?
14. Qu'est-ce que le voleur se hâte de dire?
15. Que dit le paysan?
16. Que fait-il en disant cela?
17. A qui s'adresse-t-il?
18. Qu'est-ce que le voleur essaya de faire?
19. Qu'est-ce qu'il est devenu?
20. Qui reprit possession du cheval?

2. Le professeur peut faire jouer les rôles du paysan, du voleur, et du cheval par trois élèves.

36. LE CARDINAL ET SON SOUPER

On raconte cette histoire du cardinal Dubois, ministre de Louis XV. Le souper du cardinal consistait en un poulet qu'il mangeait toujours seul. Un soir, le poulet fut oublié par ses domestiques. Au moment d'aller se coucher il sonna et réclama son souper, leur demandant pourquoi on le servait si tard. Les domestiques l'écoutent froidement et lui répondent qu'il a mangé son poulet il y a une heure. "Comment!" s'écria-t-il, "j'ai mangé mon poulet?" Les domestiques dirent que oui. "C'est bien! allez," leur dit-il, et il se coucha sans souper.

1. Répondez à ces questions:

1. De qui le cardinal Dubois était-il ministre?
2. En quoi consistait son souper?
3. Qu'arriva-t-il un soir?
4. Que fit-il?
5. Que leur demanda-t-il?
6. Comment les domestiques l'écoutent-ils?
7. Que lui répondent-ils?
8. Quand l'a-t-il mangé?
9. Quelle fut sa réponse?
10. Que dirent les domestiques?
11. Que leur dit-il?
12. Comment se coucha-t-il?

2. Racontez l'histoire.

37. A QUOI SERT LA VACCINE

Un homme très crédule disait qu'il n'avait pas confiance dans la vaccine.

"A quoi sert-elle?" ajouta-t-il; "je connaissais un enfant beau comme le jour, que sa famille avait fait vacciner; eh bien! il est mort deux jours après."

"Comment! deux jours après?"

"Oui, il est tombé du haut d'un arbre et s'est tué. Faites donc vacciner vos enfants après cela!"

1. Répondez à ces questions:

1. Que disait un homme un jour?
2. Comment était l'homme?
3. Qui connaissait-il?
4. Qu'est-ce que la famille a fait?
5. Quand l'enfant est-il mort?
6. Quelle fut l'exclamation?
7. Comment l'enfant est-il mort?
8. A la fin que dit l'homme crédule?

2. Racontez l'histoire.

38. LA CHENILLE

Un jour, causant entre eux, différents animaux
Louaient beaucoup le ver à soie:
"Quel talent," disaient-ils, "cet insecte déploie
En composant ces fils si doux, si fins, si beaux
Qui de l'homme font la richesse!"
Tous vantaient son travail, exaltaient son adresse
Une chenille seule y trouvait des défauts,
Aux animaux surpris en faisait la critique,
Disait des *mais* et puis des *si*.
Un renard s'écria: "Messieurs, cela s'explique;
C'est que madame file aussi."

FLORIAN.

I. Répondez à ces questions:

1. Qui causait un jour?
2. Qui louaient-ils?
3. Que fait le ver à soie?
4. Comment sont les fils du ver **à soie?**
5. Qu'est-ce que tous vantaient?
6. Qu'est-ce que tous exaltaient?
7. Qui trouvait des défauts?
8. Quelle fut la réflexion du renard?

II. A apprendre par cœur.

39. LE FLEUVE TARI

Au bord d'un lac il y avait un berger qui gardait les chameaux d'un village. Un jour, il s'aperçut que l'eau du lac fuyait. Il ferma l'issue souterraine avec une grosse pierre, mais il y laissa tomber son bâton de berger. Quelque temps après, un fleuve tarit dans une des provinces de la Perse. Le sultan envoya des émissaires dans tous les royaumes environnants pour découvrir comment la source de son fleuve avait été tarie. Ces ambassadeurs portaient le bâton du berger que le fleuve avait apporté. Le berger se souvint de son bâton; il comprit que son lac était la source du fleuve.

"Que fera le sultan pour celui qui lui rendra son fleuve?" demanda-t-il aux envoyés.

"Il lui donnera," répondirent-ils, "sa fille et la moitié de son royaume."

"Allez donc," répliqua-t-il, "et le fleuve perdu arrosera la Perse et réjouira le cœur du sultan."

Le berger ôta la grosse pierre, et les eaux allèrent remplir de nouveau le lit du fleuve. Le sultan envoya de nouveaux ambassadeurs avec sa fille à l'heureux berger, et lui donna la moitié de ses provinces.

D'APRÈS LAMARTINE.

1. Répondez à ces questions:

1. De qui parle l'histoire? Quel était son occupation?
2. Où gardait-il ses chameaux?
3. De quoi s'aperçut-il un jour?

4. Comment ferma-t-il l'issue?
5. Qu'est-ce qu'il laissa tomber dans l'eau?
6. Qu'est-ce qui arriva quelque temps après?
7. Que fit le sultan?
8. Pourquoi envoya-t-il les émissaires?
9. Que portaient les ambassadeurs?
10. Où l'avaient-ils trouvé?
11. De quoi le berger se souvint-il?
12. Que comprit-il?
13. Que demanda-t-il aux envoyés?
14. Qu'est-ce que le sultan lui donnera?
15. Que promit-il aux envoyés?
16. Que fit alors le berger?
17. Où coulèrent les eaux?
18. Qui est venu avec les nouveaux ambassadeurs?
19. Qu'est-ce que le sultan donna aussi au berger?

8. Vous êtes le berger. Racontez à votre façon l'histoire au passé indéfini.

40. LE PINSON ET LA PIE

"Apprends-moi donc une chanson!"
Demandait la bavarde Pie
A l'agréable et gai Pinson,
Qui chantait au printemps sur l'épine fleurie.
"Allez, vous vous moquez, ma mie;
A gens de votre espèce, ah! je gagerais bien
Que jamais on n'apprendra rien."
"Eh quoi! la raison, je te prie!"
"Mais c'est que pour s'instruire et savoir bien chanter,
Il faudrait savoir écouter;
Et jamais babillard n'écouta de sa vie!"

MME DE LA FÉRANDIÈRE.

1. Répondez à ces questions:

1. Comment est la Pie?
2. Comment est le Pinson?
3. Que demande celle-là à celui-ci?
4. Que faisait le Pinson?
5. Que répond-il à la Pie?
6. Que gagerait-il?
7. Pour savoir bien chanter, que faudrait-il apprendre?
8. Est-ce que la Pie bavarde écoute bien?

2. A apprendre par cœur.

41. ALEXANDRE ET SES SOLDATS

Pendant une marche longue et pénible dans un pays aride, l'armée d'Alexandre souffrait extrêmement de la soif. Quelques soldats, envoyés par le roi à la découverte, trouvèrent un peu d'eau dans le creux d'un rocher, et l'apportèrent au roi dans un casque. Alexandre montra cette eau à ses soldats, pour les encourager à supporter la soif avec patience, puisqu'elle leur annonçait une source voisine. Alors, au lieu de boire, il jeta l'eau par terre aux yeux de toute l'armée. Quel est le soldat qui, sous un tel chef, se serait plaint des privations et des fatigues?

1. Répondez à ces questions:

1. Comment était la marche?
2. Comment était le pays?
3. De quoi souffrait l'armée d'Alexandre?
4. Que trouvèrent quelques soldats?
5. Où la trouvèrent-ils?
6. Comment l'apportèrent-ils au roi?
7. A qui l'empereur montra-t-il l'eau?
8. Pourquoi?
9. Qu'est-ce que l'eau annonçait?
10. Est-ce que l'empereur but l'eau?
11. Que fit-il alors?
12. De quoi ne peut-on se plaindre sous un tel chef?

2. Racontez l'histoire.

42. L'AIGLE ET LE CHAT

Un jour un aigle, tournant autour d'une ferme, crut voir un lièvre; il tomba sur sa proie, la saisit dans ses serres et l'emporta dans les airs. L'aigle s'aperçut bientôt que malgré la finesse de sa vue il s'était trompé: c'était un chat qu'il avait pris. Le chat en se débattant s'était dégagé peu à peu des serres de l'aigle, puis l'avait saisi au corps avec ses quatre griffes et maintenant lui enfonçait ses dents dans le cou. "Lâche-moi," s'écria l'aigle, "et je te lâcherai." "Je n'ai nulle envie," dit le chat, "de m'écraser en tombant d'une telle hauteur. Tu m'as enlevé, descends-moi à présent et remets-moi où tu m'as pris." L'aigle, déchiré par les dents et les griffes du chat, comprit qu'il devait faire ce que l'autre lui disait, aussi descendit-il au plus vite.

D'APRÈS FRANKLIN.

1. Répondez à ces questions:

1. Où tournait un aigle un jour?
2. Que crut-il voir?
3. Que fit-il?
4. Comment la saisit-il?
5. Où emporta-t-il sa proie?
6. De quoi s'aperçut-il bientôt?
7. Qu'est-ce qu'il avait pris?
8. Que faisait le chat dans les serres de l'aigle?
9. Comment s'était-il dégagé?
10. Comment avait-il saisi l'aigle?
11. Où lui enfonçait-il les dents?
12. Qu est-ce que l'aigle cria?

13. De quoi le chat n'a-t-il pas envie?
14. Où faut-il que l'aigle le remette?
15. Que comprit l'aigle?
16. Que fit-il?

2. Racontez au passé indéfini.
3. Racontez à l'indicatif présent.

43. LE MÉDECIN ET LE PETIT CADEAU

Un célèbre médecin avait soigné un petit enfant pendant une maladie dangereuse. La mère reconnaissante arrive chez le sauveur de son fils. "Docteur," dit-elle, "il y a des services qui ne se payent pas. Je ne savais comment reconnaître vos soins. J'ai pensé que vous voudriez bien accepter ce porte-monnaie que j'ai brodé de ma main." "Madame," répliqua un peu rudement le docteur, "la médecine n'est pas une affaire de sentiment et nos soins veulent être rémunérés en argent. Les petits cadeaux entretiennent l'amitié mais ils n'entretiennent pas nos maisons." "Mais docteur," dit la dame surprise et blessée, "parlez, fixez un chiffre."—"Madame, c'est deux mille francs." La dame ouvre le porte-monnaie, en tire cinq billets de banque de mille francs, en donne deux au médecin, remet les trois autres dans le porte-monnaie, salue froidement et se retire.

1. Répondez à ces questions:

1. Qui un médecin avait-il soigné?
2. Ce médecin était-il connu?

3. Comment était la maladie?
4. Comment est la mère?
5. Où arrive-t-elle?
6. De quels services parle-t-elle?
7. Qu'est-ce qu'elle ne savait pas?
8. Que veut-elle lui donner?
9. De quelle manière répliqua le docteur?
10. Que dit-il?
11. Que font les petits cadeaux?
12. Qu'est-ce qu'ils ne font pas?
13. Comment était la dame?
14. Que dit-elle?
15. Que répond le médecin?
16. Qu'est-ce que la dame ouvre?
17. Qu'est-ce qu'elle en tire?
18. Combien en donne-t-elle au médecin?
19. Où met-elle les autres?
20. Que fait-elle ensuite?

2. Racontez l'histoire.

44. IL FAUT PAYER D'AVANCE

Un curé italien, célèbre par ses bons mots s'embarqua pour un voyage, et fut prié par plusieurs de ses amis de leur faire des emplettes au pays où il allait. Ils lui en donnèrent tous des mémoires; un seul lui donna l'argent nécessaire. Le curé employa l'argent pour acheter les marchandises demandées et ne songea pas aux commissions des autres. Quand il fut de retour chez lui, chacun vint s'informer s'il avait fait les emplettes. "Messieurs," leur dit le curé, "lorsque je fus embarqué, je mis tous vos mémoires sur le pont du navire, pour les ranger par ordre; mais il s'éleva un vent qui les emporta tous dans la mer. Il m'a donc été impossible de faire vos commissions." "Cependant," dit l'un d'eux, "vous avez fait telle emplette pour un tel." "C'est vrai," répliqua le curé; "mais c'est qu'il avait enveloppé dans son mémoire l'argent qu'il fallait pour en payer le montant, et le poids a empêché que le vent l'emportât."

1. Répondez à ces questions:
   1. Par quoi le curé italien était-il célèbre?
   2. Que fit-il?
   3. Que lui demandèrent plusieurs de ses amis?
   4. Qui lui donna de l'argent?
   5. Quel argent lui donna-t-il?
   6. Que fit le curé?
   7. A quoi ne songea-t-il pas?
   8. Quand il fut de retour qui vint chez lui?
   9. Pourquoi les amis vinrent-ils?

10. Où le curé avait-il mis leurs mémoires?
11. Pourquoi?
12. Qu'arriva-t-il?
13. Que lui dit l'un d'eux?
14. Comment avait-il enveloppé son argent?
15. Qu'est-ce que le poids de l'argent empêcha?

2. Racontez l'histoire au passé indéfini.

45. COMMENT ON DEVIENT MARÉCHAL DE FRANCE

Le maréchal Lefebvre avait un camarade de régiment qui vint le voir un jour et qui admira, non sans un sentiment d'envie, son bel hôtel, ses belles voitures, ses nombreux serviteurs, tout le train enfin d'un grand dignitaire de l'empire.

"Parbleu," lui dit-il, "il faut avouer que tu es bien heureux, et que le ciel t'a bien traité!"

"Veux-tu," lui répondit le maréchal, "avoir tout cela?"

"Oui, certainement."

"La chose est très simple: tu vas descendre dans la cour de mon hôtel; je mettrai à chaque fenêtre deux soldats qui tireront sur toi. Si tu échappes aux balles, je te donnerai tout ce que tu m'envies. C'est comme cela que je l'ai obtenu."

SAINT-MARC GIRARDIN.

1. Répondez à ces questions:

1. De quel maréchal parle-t-on?
2. Qui vint le voir un jour?
3. Qu' admira-t-il?

4. Que pense-t-il?
5. Que lui demande le maréchal?
6. Que répond le camarade?
7. Où faut-il descendre?
8. Qui sera à chaque fenêtre?
9. Que feront les soldats?
10. S'il échappe aux balles, que lui donnera le maréchal?
11. Qui l'a obtenu ainsi?

46. UN MARCHÉ

Un vieil avare fait venir un médecin pour voir sa femme très malade. Le médecin qui connaissait son homme, demande à s'arranger d'abord pour ses honoraires. "Soit," dit l'avare, "je vous donnerai deux cents francs, que vous tuiez ma femme ou que vous la guérissiez." Le médecin accepte, mais malgré ses soins, la femme meurt. Quelque temps après, il vient réclamer son argent. "Quel argent?" dit l'avare. "Avez-vous guéri ma femme?"—"Non, je ne l'ai pas guérie."—"Alors vous l'avez tuée?"—"Tuée! quelle horreur! Vous savez bien que non."—"Eh bien, puisque vous ne l'avez ni guérie ni tuée, que demandez-vous?"

1. Répondez à ces questions:
   1. Qui fait venir un médecin?
   2. Qui est malade?
   3. Que demande le médecin?
   4. Pourquoi demande-t-il cela?
   5. Que dit l'avare?
   6. Qu'est-ce qui arrive, malgré les soins du médecin?

7. Pourquoi le médecin vient-il quelque temps après?
8. Que dit l'avare?
9. Que lui répond le médecin?
10. Que reprit l'avare?
11. Quelle fut l'exclamation du médecin?
12. Qu'est-ce que l'avare finit par dire?

47. LA SOURCE

Tout près du lac filtre une source;
Entre deux pierres, dans un coin;
Allègrement l'eau prend sa course
Comme pour s'en aller bien loin.

Elle murmure: "Oh! quelle joie!
Sous la terre il faisait si noir!
Maintenant ma rive verdoie,
Le ciel se mire à mon miroir.

"A ma coupe l'oiseau s'abreuve . . .
Qui sait? après quelques détours
Peut-être deviendrai-je un fleuve
Baignant vallons, rochers et tours.

"Je broderai de mon écume
Ponts de pierre, quais de granit,
Emportant le steamer qui fume
A l'Océan où tout finit."

Ainsi la jeune source jase,
Formant cent projets d'avenir;
Comme l'eau qui bout dans un vase,
Son flot ne peut se contenir;

Mais le berceau touche à la tombe;
Le géant futur meurt petit:
Née à peine la source tombe
Dans le grand lac qui l'engloutit.

THÉOPHILE GAUTIER.

1. Répondez à ces questions:

1. Près de quoi filtre la source?
2. Entre quoi filtre-t-elle?
3. Dans quoi filtre-t-elle?
4. Comment coule l'eau?
5. Que murmure-t-elle?
6. Maintenant que fait la rive?
7. Où le ciel se mire-t-il?
8. Que fait l'oiseau?
9. Que deviendra peut-être la source?
10. Que baignera-t-elle?
11. Que brodera-t-elle de son écume?
12. Qu'emportera t-elle?
13. Où tout finit-il?
14. Que forme la jeune source en jasant ainsi?
15. À quoi ressemble-t-elle?
16. Où touche le berceau?
17. Comment meurt le géant?
18. Où tombe la source?
19. Qu'engloutit le grand lac?

48. DEUX VOLUMES

Frédéric Guillaume III, roi de Prusse, avait un aide de camp, peu fortuné; il lui envoie un petit portefeuille, en forme de livre, où il avait placé cinq cents thalers. Quelque temps après il rencontre l'officier. "Eh bien!" lui dit-il, "comment avez-vous trouvé l'ouvrage que je vous ai adressé?"

"Parfait, sire," répond le colonel, "et même tellement intéressant que j'en attends le second volume avec impatience."

Le roi sourit; et, quand vint la fête de l'officier, il lui envoya un nouveau portefeuille absolument semblable au premier, avec ces mots en tête du livre: "Cette œuvre n'a que deux volumes."

1. Répondez à ces questions:
   1. De quel pays Frédéric Guillaume III était-il roi?
   2. Quel était l'état de fortune de son aide-de-camp?
   3. Que lui envoie-t-il?
   4. Comment est le portefeuille?
   5. Qu'avait-il placé dans le portefeuille?
   6. Qui rencontre-t-il quelque temps après?
   7. Que lui dit le roi?
   8. Le livre était-il intéressant?
   9. Qu'est-ce qui le prouve?
   10. Que fit-le roi?
   11. Quand lui envoya-t-il un nouveau portefeuille?
   12. Comment était-il?
   13. Quels mots étaient en tête du livre?
2. Racontez l'histoire au passé indéfini.

49. ALPHONSE V ET LE PAYSAN

Alphonse V, roi d'Aragon, rencontra un jour un paysan qui était fort embarrassé, parce que son âne chargé de farine venait de s'enfoncer dans la boue. Le roi descendit aussitôt de cheval et se dirigea vers le pauvre homme pour l'aider. Arrivé à l'endroit où était l'âne, le roi et le paysan se mirent à le tirer par la tête, afin de le faire sortir du bourbier. A peine eurent-ils réussi à retirer la bête, que les gens de la suite d'Alphonse arrivèrent, et voyant le roi tout couvert de boue, ils s'empressèrent de l'essuyer et de lui procurer d'autres vêtements. Le paysan, fort étonné de voir que c'était le roi qui lui était venu en aide, commença à lui faire des excuses et à lui demander pardon. Mais le roi le rassura avec bonté, et lui dit que les hommes étaient faits pour s'aider.

1. Répondez à ces questions:

1. Qui Alphonse V rencontra-t-il un jour?
2. Comment était le paysan?
3. De quoi son âne était-il chargé?
4. Où venait-il de s'enfoncer?
5. Que fit le roi?
6. Où se dirigea-t-il?
7. Où arriva-t-il?
8. Que se mit-il à faire?
9. A ce moment qui arriva?
10. Comment était le roi?
11. Qu'est-ce que les gens du roi s'empressèrent de faire?
12. Que lui procurèrent-ils?

13. Pourquoi le paysan était-il étonné?
14. Que commença-t-il à faire?
15. Que fit le roi?
16. Que dit-il au paysan?

2. Racontez l'histoire au passé indéfini.
3. Racontez l'histoire au présent de l'indicatif.

50. LA VEUVE

Un jour, Azora revenant tout en colère d'une promenade, faisait de grandes exclamations, "Qu'avez-vous," lui dit Zadig son époux, "qui vous peut mettre ainsi hors de vous-même?"—"Hélas," dit-elle, "vous seriez comme moi, si vous aviez vu ce que j'ai vu. J'ai été consoler la jeune veuve Cosrou, qui vient d'élever un tombeau à son jeune époux auprès du ruisseau qui borde cette prairie. Dans sa douleur, elle a promis aux dieux, de demeurer auprès de ce tombeau aussi longtemps que ce ruisseau y coulerait."

"Eh bien!" dit Zadig, "voilà une femme estimable qui aimait véritablement son mari."

"Ah!" reprit Azora, "si vous saviez à quoi elle s'occupait quand je lui ai rendu visite!"

"A quoi donc, belle Azora?"

"Elle faisait détourner le ruisseau."

D'APRÈS VOLTAIRE.

1. Répondez à ces questions:
   1. Que fit Azora un jour?
   2. Comment était-elle?

3. Que faisait-elle?
4. Que lui dit son époux?
5. Qui voulut-elle consoler?
6. Qu'est-ce que Cosrou vient d'élever?
7. Où est le tombeau?
8. Où a-t-elle promis aux dieux de demeurer?
9. Combien de temps a-t-elle promis d' y demeurer?
10. Que dit Zadig à Azora?
11. A quoi la veuve s'occupait-elle quand Azora lui a rendu visite?

51. LE SOI-DISANT M. CHOSE

Monsieur Chose, musicien francais, avait ses entrées libres au Théâtre-Français, mais il n'y allait jamais. Un soir cependant, passant par là, il entre. Il donne son nom, mais le contrôleur le regarde sévèrement et lui dit: "Monsieur, nous connaissons très bien Monsieur Chose; il vient tous les soirs, il est déjà dans la salle." "Eh bien," dit le vrai M. Chose, "veuillez me donner une place à côté de lui—je serais heureux de faire sa connaissance."

Monsieur Chose paya donc et entra. Pendant l'entr'acte il parla au soi-disant Chose.

"Vous êtes vraiment M. Chose," lui dit-il, "vous en êtes sûr?"

"Mais, Monsieur," balbutia l'autre, un peu inquiet.

"Vous m'étonnez," dit doucement le musicien. "Depuis cinquante ans je croyais que c'était moi."

1. Répondez à ces questions:

1. Où Monsieur Chose avait-il ses entrées libres?
2. Y allait-il souvent?
3. Que fait-il un soir?
4. Que fait le contrôleur lorsqu'il donne son nom?
5. Que lui dit le contrôleur?
6. Ce soi-disant Monsieur Chose vient-il souvent?
7. Où est-il déjà?
8. Que demande le vrai M. Chose au contrôleur?
9. Que fit-il pendant l'entr'acte?
10. Que dit-il à son voisin?
11. Qu'éprouve-t-il?
12. Pourquoi le musicien est-il étonné?

52. LES SOULIERS DE VOLTAIRE

Voltaire avait à son service un brave garçon, fidèle, mais paresseux, qui recevait, comme gages, vingt-cinq francs par mois. "Joseph," lui dit un jour son maître, "apporte-moi mes souliers." Joseph arrive, et Voltaire s'apercevant que ses souliers étaient encore couverts de boue, s'écria avec colère: "Je ne conçois pas que tu oses m'apporter des souliers aussi sales." Le domestique répondit: "Mais, monsieur, je ne vois pas quelle importance cela peut avoir, puisque les rues sont pleines de boue. Dans deux heures vos souliers seront aussi sales que maintenant." Voltaire se chaussa et sortit. Mais Joseph courut après lui et dit: "Monsieur! la clef?" "La clef! Quelle clef?" "Oui, la clef du buffet, pour déjeuner." "Mon ami," répondit Voltaire, "à quoi bon? Deux

heures après tu auras aussi faim que maintenant." A partir de ce jour-là, Joseph cira toujours les souliers de son maître.

1. Répondez à ces questions:

1. Qui Voltaire avait-il à son service?
2. Quelles gages recevait-il?
3. Que lui dit son maître?
4. De quoi les souliers étaient-ils couverts?
5. Quelle fut l'exclamation de Voltaire?
6. Le domestique trouve-t-il cela important?
7. Quel est l'état des rues?
8. Comment seront les souliers?
9. Que fit Voltaire?
10. Que fit Joseph?
11. Que demanda-t-il?
12. Pourquoi?
13. Que répondit Voltaire?
14. Que fit Joseph à partir de ce jour-là?

2. Le professeur peut faire jouer le rôle de Voltaire par un élève et celui de Joseph par un autre.

3. Employez dans des phrases: gages, couvert, puisque, plein, faim.

53. LE LOUP REMERCIE

Un loup très goulu, et très affamé, avait avalé gloutonnement un quartier d'agneau, et un os pointu lui était demeuré dans le gosier. Il s'agite, ouvre la gueule, baisse la tête, essaie de retirer l'os avec sa patte; peine inutile! il ne peut le retirer. Une cigogne au long cou passa par hasard près de l'endroit où maître Loup s'agitait et se tourmentait. "Qu'avez-vous?" lui demanda-t-elle. "Puis-je vous être utile?" Le loup lui fit signe qu'il avait dans la gorge quelque chose qui le gênait. Dame Cigogne retire l'os avec son bec. L'opération étant terminée, la cigogne dit au loup: "Ma récompense, monsieur, s'il vous plaît." "Votre récompense!" répliqua le loup. "Vous plaisantez, madame. N'est-ce pas assez que de vous avoir laissé retirer votre tête de mon gosier? Vous êtes une ingrate."

D'APRÈS LA FONTAINE.

1. Répondez à ces questions:

1. Comment était le loup?
2. Qu'avait-il avalé?
3. Qu'est-ce qui le gênait?
4. Où l'os était-il demeuré?
5. Qu'est-ce qu'il ne pouvait pas faire?
6. Qui passa près de lui?
7. Que lui demanda-t-elle?
8. Le loup ne pouvant parler, quel signe fit-il?
9. Que fait la cigogne?

10. Que dit-elle ensuite au loup?
11. Quelle est sa récompense?

2. Prenez le rôle du loup. Racontez l'histoire.
3. Prenez le rôle du cigogne. Racontez l'histoire.

54. LE RICHE ET LE PAYSAN

A sa mort un pauvre bon paysan vint à la porte du paradis. Un riche seigneur monta au ciel en même temps que lui. Saint Pierre arriva avec ses clefs, ouvrit la porte, et fit entrer le seigneur; mais sans doute il n'avait pas vu le paysan, car il le laissa dehors et ferma la porte. Le paysan entendit la joyeuse réception que le ciel faisait au riche, avec chant et musique. Quand le concert fut terminé, Saint Pierre revint et fit entrer le pauvre homme. Celui-ci s'attendait qu'à son entrée le chant et la musique allaient recommencer. Mais tout resta tranquille. On le reçut de bon cœur; mais personne ne chanta. Il demanda à Saint Pierre pourquoi on ne faisait pas de musique pour lui comme pour le riche, et si la partialité régnait au ciel comme sur la terre. "Tu nous es aussi cher qu'aucun autre," lui répondit le saint; "mais, vois-tu, des pauvres paysans comme toi, il en entre tous les jours ici, tandis que des riches il n'en vient pas ur tous les cent ans."

1. Répondez à ces questions:

1. Qui mourut?
2. Où alla-t-il?

3 Qui y monta en même temps que lui?
4. Qui arriva?
5. Que portait-il?
6. Qu'ouvrit-il?
7. Qui fit-il entrer?
8. Où laissa-t-il le paysan?
9. Qu'est-ce que le paysan entendit?
10. Que fit Saint Pierre ensuite?
11. A quoi s'attendait le paysan?
12. Fit-on de la musique?
13. Comment le reçut-on?
14. Que demanda-t-il à Saint Pierre?
15. Que lui répond Saint Pierre?

2. Racontez l'histoire au passé indéfini.

55. UNE LEÇON DE GÉNÉROSITÉ

Un ami du doyen Swift lui envoya un jour un turbot par un jeune domestique qui n'avait jamais reçu de la part du doyen la moindre marque de générosité. Entré dans la maison, le jeune homme ouvrit la porte du cabinet du doyen, et, déposant brusquement le poisson, dit à voix haute: "Mon maître vous envoie un turbot." "Jeune homme," dit Swift, "est-ce ainsi que vous faites votre commission? Je vais vous donner une leçon de politesse: asseyez-vous dans mon fauteuil; nous allons changer de rôle et je vais vous montrer comment à l'avenir vous devrez vous comporter." Notre garçon s'assit, et le doyen se dirigea de la porte vers la table d'un pas respectueux

fit une profonde révérence et dit: "Monsieur, mon maître vous fait ses amitiés, il aime à penser que vous vous portez bien, et vous prie d'accepter ce petit présent." "Vraiment?" répliqua le garçon, "faites-lui tous mes remerciements, et prenez pour vous-même cette demi-couronne." Le doyen, ainsi contraint à un acte de générosité, rit de bon cœur et lui donna une couronne.

1. Répondez à ces questions:

1. De qui parle-t-on dans l'histoire?
2. Qu'apporta le domestique?
3. Où entra-t-il?
4. Qu'ouvrit-il?
5. Que fit-il?
6. Que dit-il?
7. Que lui dit le doyen?
8. Que veut-il donner au domestique?
9. Que va-t-il lui montrer.
10. Où le domestique s'assit-il?
11. Comment marcha le doyen?
12. Que fit-il?
13. Que dit-il?
14. Que répondit le garçon?
15. Que fit le doyen?

2. Racontez l'histoire au passé indéfini.

56. BONAPARTE ET LA SENTINELLE

Après avoir gagné la bataille d'Arcole qui avait duré trois jours, Bonaparte sous un vêtement fort simple, parcourait son camp, afin d'examiner par lui-même si les fatigues de trois journées aussi pénibles n'avaient rien fait perdre à ses soldats de leur discipline et de leur surveillance habituelles. Le général trouve une sentinelle endormie, lui enlève doucement son fusil sans l'éveiller, et monte la faction à sa place. Quelques moments après, le soldat se réveille; se voyant ainsi désarmé et reconnaissant son général, il s'écrie: "Je suis perdu!" "Rassure-toi," lui dit Bonaparte avec douceur, "après tant de fatigues, il peut être permis à un brave tel que toi de succomber au sommeil; mais une autre fois choisis mieux ton temps."

1. Répondez à ces questions:

1. Combien de jours dura la bataille d'Arcole?
2. Qui la gagna?
3. Que fit-il ensuite?
4. Comment était son vêtement?
5. Que voulait-il examiner?
6. Qu'est-ce qui arrive?
7. Que fait Bonaparte?
8. Quand le soldat se réveille-t-il?
9. Comment se voit-il?
10. Qui reconnaît-il?
11. Que cria-t-il?
12. Comment lui parle son général?
13. Qu'est-ce qui peut être permis à un brave?
14. Que faut-il faire une autre fois?

57. LE VILLAGEOIS CHANGE D'AVIS

Un villageois se promenait à la campagne, par une chaude journée d'été. En regardant les chênes, il vit que ces arbres portaient un petit fruit pas plus gros que le pouce. Il remarqua, en même temps, une petite plante, qui, rampant à terre, portait des citrouilles quatre fois plus grosses que sa tête. Cet homme se dit en lui-même: "Il me semble que si j'avais été à la place du Créateur, j'aurais mieux arrangé les choses: la citrouille aurait dû pousser sur ce grand arbre, et le gland sur cette petite plante rampante." Le sommeil le gagnant il alla se coucher sous un grand chêne. Pendant qu'il dormait, un gland lui tomba sur le nez, et le réveilla. Portant aussitôt la main au visage, il trouva le gland pris dans sa barbe. Alors notre sage s'écria: "J'avoue que Dieu a raison d'avoir arrangé les choses telles qu'elles sont. Que serais-je devenu si la citrouille avait été sur le chêne? En tombant elle m'aurait écrasé la tête!"

D'APRÈS LA FONTAINE.

1. Répondez à ces questions:
   1. Que faisait un villageois?
   2. Quel temps faisait-il?
   3. Quels arbres regardait-il?
   4. Que vit-il?
   5. Quelle petite plante remarqua-t-il?
   6. Que portait-elle?
   7. Qu'aurait-il fait s'il avait été à la place du Créateur?
   8. Qu'aurait-il changé de place?
   9. Où alla-t-il se coucher?

10. Pourquoi?
11. Qu'arriva-t-il?
12. Où trouva-t-il le gland?
13. Quelle fut son exclamation?

2. Racontez l'histoire au passé indéfini.

58. LE PORTE-DRAPEAU

Un régiment français était en bataille contre toute l'armée prussienne. Les officiers criaient: "Couchez-vous!" Mais personne ne voulait obéir, et le fier régiment restait debout, groupé autour de son drapeau.

De temps en temps le drapeau qui flottait agité au vent de la mitraille, sombrait dans la fumée: alors une voix s'élevait grave et fière: "Au drapeau, mes enfants, au drapeau!" Aussitôt un officier s'élançait, et l'héroïque enseigne, planait encore au-dessus de la bataille.

Vingt-deux fois elle tomba! Vingt-deux fois sa hampe, échappée d'une main mourante, fut saisie, redressée; et, lorsqu'au soleil couchant ce qui restait du régiment—à peine une poignée d'hommes—battit lentement en retraite, le drapeau n'était plus qu'une guenille aux mains du sergent Hornus, le vingt-troisième porte-drapeau de la journée.

D'APRÈS ALPHONSE DAUDET (CONTES DU LUNDI).

1. Répondez à ces questions:
   1. Que faisait le régiment français?
   2. Contre qui était-il en bataille?
   3. Que criaient les officiers?

4. Qui voulait obéir?
5. Comment était le régiment?
6. Comment restait-il?
7. Autour de quoi était-il groupé?
8. Qu'entendait-on?
9. Qu'est-ce qui l'agitait?
10. De temps en temps que faisait le drapeau?
11. Qu'est-ce qui s'élevait?
12. Comment était la voix?
13. Que disait la voix?
14. Qui s'élançait aussitôt?
15. Où planait encore le drapeau?
16. Combien de fois tomba l'héroïque enseigne?
17. D'où s'échappait la hampe?
18. Que restait-il du régiment au soleil couchant?
19. Que fit le régiment?
20. Comment était le drapeau?
21. Qui le tenait?
22. Combien y avait-il eu de porte-drapeaux dans la journée?

59. JOSEPH II CHEZ LE FORGERON

L'empereur Joseph II voyageant seul en Italie s'arrêta dans un village pour faire réparer le fer d'une des roues de sa voiture. Il entra dans l'atelier du serrurier et lui demanda de réparer la roue sur-le-champ. "Il faudra attendre un peu, monsieur," dit l'ouvrier: "c'est fête aujourd'hui, et tout le monde est à l'église. Je n'ai personne pour faire jouer le soufflet."—"Qu'à cela ne tienne!" répondit l'empereur; "je ferai bien jouer le soufflet moi-même; et puis, cela me rechauffera."

Tous deux se mirent donc au travail, le monarque soufflant, l'ouvrier forgeant, et en une demi-heure la voiture était prête. "Combien est-ce?" demanda Joseph. "Six sous," répondit l'autre. "Tiens, voilà," et l'empereur lui mit six ducats dans la main. Le serrurier ouvrit de grands yeux. "Vous vous trompez, monsieur; vous me donnez six pièces d'or et, de plus, je n'ai point de monnaie." "Garde tout, mon brave," dit Joseph en souriant; "le surplus de tes six sous est pour le plaisir que j'ai eu à souffler."

1. Répondez à ces questions:

1. Où voyageait l'empereur Joseph II?
2. Où s'arrêta-t-il?
3. Que fallait-il faire réparer?
4. Où entra-t-il?
5. Que lui demanda-t-il?
6. Pourquoi faudra-t-il attendre?
7. Où est tout le monde?
8. Pourquoi le serrurier ne peut-il pas réparer la roue tout seul?
9. Qui fera jouer le soufflet?
10. Que faisait le monarque?
11. Que faisait l'ouvrier?
12. Quand la voiture fut-elle prête?
13. Que demanda Joseph?
14. Que répondit l'autre?
15. Combien lui donna l'empereur?
16. Que fit le serrurier?
17. Que dit-il?
18. Que répond Joseph?
19. Pourquoi lui donne-t-il le surplus?

60. LES SACS DE POUDRE

Dix-huit contrebandiers, chargés chacun d'un sac de poudre, passaient sur une route coupée dans des rochers. Le dernier s'apercevant que son sac s'allégeait, se douta que l'allègement était aux dépens de la charge. On voyait une longue traînée de poudre sur le chemin qu'ils avaient parcouru. C'était un indice qui pouvait trahir la marche de la troupe et compromettre l'entreprise. Il cria halte, et, à ce cri, les autres s'assirent sur les sacs, pour boire un coup et s'essuyer le front. Pendant ce temps, l'autre revint sur ses pas jusqu'au commencement de la traînée de poudre. Il y arriva au bout de deux heures de marche, et avec sa pipe y mit le feu pour en détruire les traces. Deux minutes après, il entendit une détonation formidable, qui se répercutait dans les vallées et dans les gorges: c'étaient les dix-sept sacs, qui, rejoints par la traînée sautaient en l'air avec les dix-sept pères de famille assis dessus.

D'APRÈS TÖPFFER.

1. Répondez à ces questions:

1. Où passaient les contrebandiers?
2. Combien y avait-il de contrebandiers?
3. Par où passaient-ils?
4. De quoi étaient-ils chargés?
5. De quoi s'aperçut le dernier?
6. De quoi se doutait-il?
7. Qu'est-ce qui se voyait sur sa trace?
8. Que cet indice pouvait-il trahir?

9. Que pouvait-il compromettre?
10. Que cria-t-il?
11. Où s'assirent les autres?
12. Que firent-ils?
13. Que faisait l'autre pendant ce temps?
14. Quand y arriva-t-il?
15. Que fit-il?
16. Comment?
17. Pourquoi y mit-il le feu?
18. Qu'entendit-il deux minutes après?
19. Où entendit-on la détonation?
20. Qu'est-ce qui faisait ce bruit?
21. Comment furent-ils rejoints?
22. Qu'arriva-t-il?
23. Qui était assis dessus?

2. Prenez le rôle du dernier. Racontez l'histoire
3. Racontez l'histoire au présent.

61. LOUIS XVI EN PRISON

Le 10 août 1792, Louis XVI fut enfermé dans la prison du Temple avec sa sœur, la reine et ses deux enfants. Au Temple, la famille royale se réunissait dans la journée; lorsque le temps le permettait, on descendait au jardin. Le soir, le roi quittait sa famille pour monter au premier étage qu'il occupait seul; chaque soir il se demandait s'il reverrait sa famille le lendemain. Louis XVI était en prison depuis cinq mois, lorsque la Convention décréta qu'il serait jugé par elle. Robespierre voulait sa mort sans jugement. "Vous n'avez point," dit-il aux représentants, "de

sentence à rendre, mais une mesure de salut public à prendre." Le 11 décembre, le roi parut devant l'assemblée. Toute défense était inutile. La Convention déclara que Louis XVI avait conspiré contre la liberté publique, et le condamna à mort.

1. Répondez à ces questions:

1. Quand Louis XVI fut-il enfermé dans la prison du Temple?
2. Qui était avec lui?
3. Que faisait la famille royale dans la journée?
4. Où descendait-on?
5. Le soir que faisait le roi?
6. Que se demandait-il chaque soir?
7. Que décréta la Convention?
8. Depuis quand Louis XVI était-il en prison?
9. Que voulait Robespierre?
10. Que dit-il aux représentants?
11. Quand le roi parut-il devant l'assemblée?
12. Pouvait-il se défendre?
13. Que déclara la Convention?
14. A quoi le condamna-t-elle?

62. NAPOLÉON ET JUNOT

Le 27 août 1793, les royalistes du midi de la France livrèrent le port de Toulon aux Anglais. Pour le reprendre, le jeune Napoléon y fut envoyé en qualité de commandant d'artillerie, et la ville se rendit après un siège resté célèbre. Ce fut pendant le siège que Napoléon rencontra Junot, qui devait plus tard rendre

de grands services à l'empire. Un jour, pendant que le jeune commandant d'artillerie faisait construire une batterie, il eut besoin d'écrire, et demanda un sergent ou un caporal pour lui servir de secrétaire. Il s'en présenta un aussitôt, et Napoléon, le faisant asseoir sur le terrain même, lui dicta sa correspondance. La lettre était à peine terminée qu'un boulet, tombant tout près, la couvrit de terre. "Bon," dit le soldat écrivain, "je n'aurai pas besoin de sable." C'était Junot, et cette preuve de courage et de sang-froid suffit pour le recommander à son commandant, qui le poussa ensuite aux premiers grades de l'armée.

1. Répondez à ces questions:

1. Qui livra Toulon aux Anglais?
2. Qui y fut envoyé?
3. Qu'arriva-t-il?
4. Qui Napoléon rencontra-t-il?
5. Que devait-il faire plus tard?
6. Que faisait construire Napoléon?
7. De quoi avait-il besoin?
8. Qui demanda-t-il?
9. Où le secrétaire s'assit-il?
10. Qu'arriva-t-il?
11. Que dit le secrétaire?
12. Qu'est-ce qui le recommanda à Napoléon?
13. Jusqu' où Napoléon poussa-t-il Junot?

63. EPITAPHE DE FRANKLIN

A Philadelphie pas loin de la maison où mourut Franklin, on voit sur une modeste tombe couverte de mousse sauvage, cette épitaphe, composée par lui-même plusieurs années avant sa mort:

CI-GÎT LE CORPS DE BENJAMIN FRANKLIN, IMPRIMEUR,
SEMBLABLE À LA COUVERTURE D'UN VIEUX LIVRE
DONT LA TABLE DES MATIÈRES A ÉTÉ ARRACHÉE,
DONT LES CARACTÈRES ONT ÉTÉ EFFACÉS ET LA DORURE TERNIE
LA PÂTURE DES VERS.
CEPENDANT L'OUVRAGE LUI-MÊME NE SERA PAS PERDU,
CAR IL PARAÎTRA SOUS UN AUTRE FORMAT
DANS UNE NOUVELLE ÉDITION
CORRIGÉE ET PURIFIÉE PAR L'AUTEUR.

I. Répondez à ces questions:

1. Où est la tombe de Franklin?
2. Comment est-elle?
3. De quoi est-elle couverte?
4. Près de quelle maison est-elle?
5. Que voit-on sur la tombe?
6. Qui l'a composée?
7. Quand l'a-t-il composée?
8. A quoi le corps est-il semblable?
9. Qu'est-ce qui a été arraché?
10. Comment sont les caractères?
11. Comment est la dorure?
12. Comment paraîtra l'ouvrage?
13. Comment sera la nouvelle édition?
14. De quel auteur parle-t-on ici?

EXERCICES SUR LES VERBES

I. (HISTORIETTES 1–10)

1. Quel est l'infinitif de:

2. A quel temps est:

1. Il fait. 2. Il a. 3. Il frappe. 4. Il ouvre. 5. Il entre. 6. Il donne. 7. Il chante. 8. Il s'envole. 9. Vous êtes. 10. Dites. 11. Elle achète. 12. Il vend. 13. Elle paye. 14. Elle sort. 15. Elle perd. 16. Elle revient. 17. Elle rend. 18. Elle remercie. 19. Il est. 20. Il veut. 21. Il essaye. 22. Il jette. 23. Il peut. 24. J'écris. 25. Je prends. 26. Je sèche. 27. Il répète. 28. Ils écrivent. 29. Il revint. 30. Il voulut. 31. Vous croyez. 32. Je veux. 33. Ils font. 34. Ils étaient. 35. Ils sont. 36. Ils voient. 37. Il crie. 38. Ils mettent. 39. Rendez. 40. Laissez. 41. Il vaut. 42. Tu auras. 43. Ouvert.

II. (HISTORIETTES 11–14)

1. Quel est l'infinitif de:

2. A quel temps est:

1. Il va. 2. Il remarque. 3. Il voit. 4. Ils lisent. 5. Ils portent. 6. Il entre. 7. Il demande. 8. Il essaye. 9. Il regarde. 10. Il répond. 11. Je puis. 12. Il finit. 13. Je savais. 14. J'aurais demandé. 15. Il achetait. 16. Il habitait. 17. Il s'aperçut. 18. Il recevait. 19. Il accusa. 20. Il nia. 21. Il porta. 22. Vous faites. 23. Apportez. 24. Il répondit. 25. J'ai. 26. J'achète. 27. Il sert. 28. J'envoie. 29. Je mets. 30. Vous devez. 31. Il dit. 32. Il tient. 33. Vous êtes. 34. Il devient. 35. Il s'en va. 36. Tu sais. 37. Tu fais. 38. J'attends.

III. (Historiettes 15–20)

1. Quel est l'infinitif de:

2. A quel temps est:

1. Ils fatiguaient. 2. Il se plaignait. 3. Il fit. 4. Je veux. 5. Il dit. 6. Vous soyez. 7. Prenez. 8. Gardez. 9. Il avait vu. 10. Il ouvrit. 11. Il avait. 12. Il faisait. 13. Il prenait. 14. Il allait. 15. Il pouvait. 16. Il comprit. 17. Rentré. 18. Il sort. 19. Il aperçoit. 20. Il se relève. 21. Il court. 22. Il mange. 23. Il eut. 24. Je suis. 25. Il répondit. 26. Tu crains. 27. Il continua. 28. Il reprit. 29. Je serais. 30. Tu es. 31. Tu as. 32. J'ai lu. 33. Connu. 34. J'étais. 35. J'osais. 36. J'avais.

IV. (Historiettes 21–26)

1. Quel est l'infinitif de:

2. A quel temps est:

1. Il voyait. 2. Il survient. 3. Il dit. 4. Il y a. 5. Vous voyez. 6. Qu'il soit. 7. Je verrai. 8. Il peut. 9. Il était. 10. Voulant. 11. Il va. 12. Il disait. 13. Il avait. 14. Allez. 15. Il reprit. 16. Mettez. 17. Vous faites. 18. Je serai. 19. Il faisait. 20. Il conduisait. 21. Reconnaissant. 22. Il fut. 23. Je crois. 24. Elle aura. 25. Fait. 26. J'ai donné. 27. Elle fit. 28. Disant. 29. Elle reconnut. 30. Elle aura. 31. Elle sert.

V. (Historiettes 27–33)

1. Quel l'infinitif de:

2. A quel temps est:

1. Il veut. 2. Vaincu. 3. Ils font. 4. Il faut. 5. Ils attaquaient. 6. Etant. 7. Conduisait. 8. Assis. 9. Voyant. 10. Il allongea. 11. Il saisit. 12. Il prit. 13. Il put. 14. Ils rompirent. 15. Il pourra. 16. Ils réussirent. 17. Il se rendait. 18. Il voit. 19. Il pleut. 20. Je vais. 21. J'appelle. 22. Allons. 23. Je suis. 24. S'apercevant. 25. Je croyais. 26. Il sut. 27. Revenu. 28. Ils faisaient. 29. Bu. 30. Il buvait. 31. Vendu. 32. Il entreprit. 33. Ils crurent. 34. Il choisit.

VI. (Historiettes 34–42)

1. Quel est l'infinitif de:

2. A quel temps est:

1. Etant. 2. Ayant. 3. Eté. 4. Tuez. 5. Faites. 6. Ils espéraient. 7. Il fut. 8. Il dit. 9. Il se rendit. 10. Il reconnut. 11. Il paraît. 12. Je veux. 13. Vous voyez. 14. Il crut. 15. Il mangeait. 16. Ils dirent. 17. Il disait. 18. Je connais. 19. Il est mort. 20. Faites. 21. Ils font. 22. Il faisait. 23. Il s'aperçut. 24. Il fuyait. 25. Eté. 26. Il se souvint. 27. Il comprit. 28. Il faudrait. 29. Plaint. 30. Il crut. 31. Pris. 32. Qu'il remette.

VII. (Historiettes 43–50)

1. Quel est l'infinitif de:

2. A quel temps est:

1. Il répliqua. 2. Ils entretiennent. 3. Il savait. 4. Ils font. 5. Il met. 6. Il songea. 7. Il vint. 8. Je mis. 9. Il fallait. 10. Venu. 11. Obtenu. 12. Il sera. 13. Il meurt. 14. Je deviendrai. 15. Il bout. 16. Il peut. 17. Il envoie. 18. J'attends. 19. Il sourit.

20. Il fit. 21. Il venait. 22. Il se dirigea. 23. Il se mit. 24. Ils eurent. 25. Couvert. 26. Il revint. 27. Faisant. 28. Vous seriez. 29. Promis. 30. Voulu.

VIII. (Historiettes 51–59)

1. Quel est l'infinitif de:

2. A quel temps est:

1. Veuillez. 2. Nous connaissons. 3. Je serai. 4. Vous êtes. 5. Je croyais. 6. Il plaît. 7. Il pouvait. 8. Il mourut. 9. Vu. 10. Il reçut. 11. Tu es. 12. Tu vois. 13. Reçu. 14. Asseyez-vous. 15. Vous devrez. 16. Faites. 17. Il rit. 18. Il parcourait. 19. Il enlève. 20. Voyant. 21. Permis. 22. J'aurais. 23. Dû. 24. Voyageant. 25. Il faudra. 26. Je ferai. 27. Ils se mirent. 28. Tiens. 29. Il mit.

IX. (Historiettes 59–63)

1. Quel est l'infinitif de:

2. A quel temps est:

1. Parcouru. 2. Il voyait. 3. Suivi. 4. Il pouvait. 5. Ils s'assirent. 6. Rejoint. 7. Assis. 8. Il reverrait. 9. Il parut. 10. Qu'il pût. 11. Il voit.

EXERCICES DE PRONONCIATION

[The black face numerals in these exercises refer to the stories. See note p. xv.]

ÉCRIVEZ LES SONS ET PRONONCEZ LES MOTS:

1. Premier son dans: 1. envole.

Deuxième son dans: 1. manger.

Avant-dernier son dans: 1. hiver. 2. oiseau. 3. soigne.

Dernier son dans: 1. hiver. 2. froid. 3. faim. 4. soigne. 5. printemps. 6. plus. 7. sage.

2. Deuxième son dans: 1. dame. 2. paire. 3. marchand. 4. paye. 5. sort. 6. perd. 7. revient. 8. contente.

Dernier son dans: 1. gants. 2. vend. 3. paye. 4. magasin. 5. rue. 6. pas. 7. contente.

3. Premier son dans: 1. aurais. 2. quatre.

Deuxième son dans: 1. petite. 2. part. 3. deux.

Avant-dernier son dans: 1. pleure.

Dernier son dans: 1. pourquoi. 2. plus. 3. entend. 4. aurais.

4. Premier son dans: 1. examine. 2. homme.

Deuxième son dans: 1. examine. 2. lame. 3. poliment. 4. celui. 5. neuf. 6. poche.

Avant-dernier son dans: 1. approche.

Dernier son dans: 1. rend. 2. fois.

5. Premier son dans: 1. essaie. 2. eau. 3. enfin. 4. aise.

Deuxième son dans: 1. court. 2. dur.

Avant-dernier son dans: 1. soif. 2. boire. 3. bouteille. 4. essaie. 5. alors. 6. cailloux.

Dernier son dans: 1. veut. 2. trop. 3. court. 4. bouteille. 5. essaie. 6. enfin. 7. aise.

6. Premier son dans: 1. encre.

Deuxième son dans: 1. feuille. 2. sèche. 3. buvard. 4. colle. 5. timbre. 6. supérieur.

Avant-dernier son dans: 1. trempe. 2. écriture. 3. enveloppe. 4. supérieur. 5. boîte.

Dernier son dans: 1. moi. 2. avec. 3. buvard. 4. coin.

7. Premier son dans: 1. exact. 2. aussi.

Deuxième son dans: 1. science. 2. domestique. 3. rôti. 4. père. 5. donc. 6. sera.

Avant-dernier son dans: 1. collège. 2. vacances. 3. Pâques. 4. abord. 5. soir.

Dernier son dans: 1. revint. 2. tous. 3. esprit. 4. donc. 5. soir. 6. toi.

8. Premier son dans: 1. âne. 2. chasse. 3. autres. 4. ensemble. 5. haut.

Deuxième son dans: 1. contents. 2. car. 3. vieille, 4. femme. 5. long. 6. fouet. 7. chasse. 8. devant. 9. leur.

Troisième son dans: 1. ensemble.

Avant-dernier son dans: 1. école. 2. personne.

Dernier son dans: 1. contents. 2. voient. 3. vieille. 4. fouet.

9. Premier son dans: 1. hameçon.

Deuxième son dans: 1. poisson. 2. pêcheur. 3. rendez. 4. laissez.

Avant-dernier son dans: 1. pêcheur. 2. mieux.

Dernier son dans: 1. ligne. 2. appât. 3. mangerai. 4. vaut. 5. mieux.

10. Premier son dans: 1. offre.

Deuxième son dans: 1. retourne. 2. femme.

Avant-dernier son dans: 1. fumeur. 2. cigare. 3. droite. 4. capitaine.

Dernier son dans: 1. pas. 2. bas.

11. Premier son dans: 1. opticien. 2. essaye. 3. question. 4. aurais.

Deuxième son dans: 1. lunettes. 2. paysan. 3. beaucoup. 4. lorgnon. 5. paire.

Avant-dernier son dans: 1. lorgnon. 2. personne. 3. essaye. 4. question.

Dernier son dans: 1. opticien. 2. client. 3. aurais.

12. Premier son dans: 1. envoie. 2. autre.

Deuxième son dans: 1. Jacques. 2. Dupont. 3. Jean. 4. beurre. 5. juge. 6. simple.

Avant-dernier son dans: 1. plainte.

Dernier son dans: 1. Dupont. 2. temps. 3. balance. 4. poids.

Sons nasaux dans: 1. rencontrant. 2. envoie. 3. balance. 4. un. 5. bien. 6. boulanger. 7. Jean. 8. Dupont. 9. temps. 10. en. 11. pain. 12. comment. 13. dans. 14. plainte. 15. paysan.

13. Premier son dans: 1. impatient. 2. aussi. 3. air.

Deuxième son dans: 1. corbeau. 2. monsieur. 3. car. 4. joli. 5. content. 6. devient. 7. agite.

Troisième son dans: 1. fromage.

Avant-dernier son dans: 1. branche. 2. plume. 3. noir. 4. prince.

Dernier son dans: 1. pied. 2. content. 3. devient. 4. queue. 5. voix.

14. Premier son dans: 1. interroge.

Deuxième son dans: 1. sais. 2. secoue.

Avant-dernier son dans: 1. secouer.

Dernier son dans: 1. attends. 2. sorte.

15. Premier son dans: 1. joyeux. 2. occasion. 3. yeux.

Deuxième son dans: 1. dormir. 2. voisin. 3. soyez. 4. cacha. 5. cave.

Troisième son dans: 1. pointe. 2. joyeux.

Avant-dernier son dans: 1. affaires. 2. plaignait. 3. réveillé.

Dernier son dans: 1. joyeux. 2. voisin. 3. cabinet. 4. soin. 5. tant. 6. yeux. 7. fond.

16. Premier son dans: 1. entrain. 2. guet.

Deuxième son dans: 1. moment. 2. vole. 3. comprit. 4. fort. 5. somme. 6. chanson. 7. reprenez.

Avant-dernier son dans: 1. crainte.

Dernier son dans: 1. travail. 2. guet. 3. chat. 4. malheureux. 5. entrain. 6. moment.

17. Deuxième son dans: 1. chambre. 2. laisse. 3. pauvre. 4. sort.

Dernier son dans: 1. coin. 2. aperçoit.

18. Premier son dans: 1. philosophe. 2. aise. 3. empêcher.

Deuxième son dans: 1. curiosité. 2. mauvais. 3. jouir.

Troisième son dans: 1. Diogène.

Avant-dernier son dans: 1. Corinthe. 2. Diogène.

Dernier son dans: 1. point. 2. serai.

20. Premier son dans: 1. Europe. 2. **aise.** 3. **or.** 4. Angleterre. 5. osais.

Deuxième son dans: 1. revenait. 2. pays. 3. **cultivé.** 4. faire. 5. peur. 6. bord. 7. tomber.

Troisième son dans: 1. voyage. 2. promenade.

Quatrième son dans: 1. déjeuner.

Avant-dernier son dans: 1. Europe. 2. **Angleterre.**

Dernier son dans: 1. pays. 2. riche. 3. **répond.** 4. pourquoi. 5. cela.

21. Premier son dans: 1. haute. 2. océan.

Deuxième son dans: 1. lune. 2. verrai. 3. **loin.**

Troisième son dans: 1. breton. 2. crête. 3. **loin.**

Dernier son dans: 1. Amérique. 2. océan.

Sons nasaux dans: 1. contempler. 2. breton. 3. océan. 4. loin.

22. Deuxième son dans: 1. sujet. 2. scientifique. 3. leur. 4. toutes. 5. poliment. 6. fièrement.

Troisième son dans: 1. gloire. 2. première.

Dernier son dans: 1. chacun. 2. monsieur. 3. **anglais.**

23. Premier son dans: 1. état. 2. unis.

Deuxième son dans: 1. vingt. 2. passe. 3. **moment.** 4. rembarquer. 5. pensez. 6. notre. 7. votre.

Troisième son dans: 1. échantillons.

Avant-dernier son dans: 1. échantillons.

Dernier son dans: 1. climat.

Sons nasaux dans: 1. vingt. 2. moment. 3. rembarquer. 4. pensez. 5. échantillons.

24. Premier son dans: 1. auteur. 2. homme.

Deuxième son dans: 1. lentement. 2. jeune. 3. faites. 4. changement.

Troisième son dans: 1. prononcer. 2. prenez.

Avant-dernier son dans: 1. virgule.

Dernier son dans: 1. mot. 2. plus. 3. temps. 4. point. 5. non. 6. répond. 7. riant. 8. foi. 9. serai. 10. prêt. 11. demain.

Sons nasaux dans: 1. temps. 2. point. 3. répond. 4. riant. 5. demain.

25. Premier son dans: 1. Joseph. 2. empereur. 3. aura.

Deuxième son dans: 1. Vienne. 2. peine. 3. ducat. 4. femme. 5. tort.

Avant-dernier son dans: 1. carottes. 2. douzaine.

Dernier son dans: 1. Joseph. 2. Allemagne. 3. cabriolet. 4. chou. 5. palais. 6. crois. 7. lieu. 8. tort. 9. peux. 10. temps. 11. moi.

26. Premier son dans: 1. emploie. 2. utile.

Avant-dernier son dans: 1. toile. 2. travail.

Dernier son dans: 1. soie. 2. dieu. 3. vois. 4. peu. 5. emploie. 6. soit.

27. Premier son dans: 1. aimaient. 2. ennemi. 3. orgueil. 4. encore. 5. aujourd'hui. 6. heureuse.

Deuxième son dans: 1. guerre. 2. faisaient. 3. leurs. 4. lances. 5. comme. 6. peuples. 7. patient. 8. cause. 9. soldat. 10. car. 11. calme. 12. jusque.

Avant-dernier son dans: 1. bataille. 2. encore. 3. barbare. 4. éclatante. 5. défaite.

Dernier son dans: 1. rang. 2. criaient. 3. joie. 4. orgueil. 5. sang. 6. heureuse. 7. point. 8. patient. 9. faut. 10. défaite.

Sons nasaux dans: 1. encore. 2. lances. 3. patient. 4. éclatante. 5. rang. 6. point.

28. Premier son dans: 1. éléphant. 2. aiguille. 3. incident.

Deuxième son dans: 1. vengeance. 2. tailleur. 3. saisit. 4. semblait. 5. boire. 6. remplit. 7. lorsque.

Troisième son dans: 1. atelier. 2. allongea. 3. tailleur.

Avant-dernier son dans: 1. atelier. 2. travaillait. 3. trompe. 4. piqua. 5. revanche.

Dernier son dans: 1. aiguille. 2. chemin. 3. incident.

Sons nasaux dans: 1. éléphant. 2. incident. 3. vengeance. 4. semblait. 5. remplit. 6. allongea. 7. trompe. 8. revanche. 9. chemin. 10. incident.

29. Premier son dans: 1. homme. 2. ainsi. 3. ensuite. 4. autre. 5. emblème. 6. aussi. 7. uni.

Deuxième son dans: 1. montra. 2. personne. 3. longtemps. 4. vaincre.

Troisième son dans: 1. appeler. 2. flèche.

Dernier son dans: 1. fils. 2. longtemps.

30. Premier son dans: 1. Chérubini.

Deuxième son dans: 1. pied. 2. fort. 3. descendant. 4. maître. 5. vais. 6. même. 7. côté. 8. seulement. 9. votre. 10. cocher.

Troisième son dans: 1. voiture. 2. appelle. 3. prenez.

Quatrième son dans: 1. compositeur.

Avant-dernier son dans: 1. battante. 2. conservatoire. 3. retard.

Dernier son dans: 1. trop. 2. moi. 3. jamais.

31. Deuxième son dans: 1. poste. 2. bureau.

Avant-dernier son dans: 1. erreur.

Dernier son dans: 1. trois. 2. pas. 3. pourquoi. 4. répond.

32. Premier son dans: 1. oui.

Deuxième son dans: 1. Louis. 2. faisaient. 3. paye. 4. mais.

Avant-dernier son dans: 1. bouteille. 2. soif.

Dernier son dans: 1. bouteille. 2. moins. 3. roi. 4. ceux.

33. Premier son dans: 1. Éphèse. 2. oblige.

Deuxième son dans: 1. porter. 2. fardeau. 3. pesant. 4. lendemain. 5. sorte.

Troisième son dans: 1. premier. 2. soir.

Avant-dernier son dans: 1. Ésope. 2. esclave.

Dernier son dans: 1. marchand. 2. après. 3. pain.

34. Premier son dans: 1. Aurélien. 2. empereur. 3. espoir. 4. ayant.

Deuxième son dans: 1. colère. 2. seulement. 3. cette. 4. rebelle. 5. tenir. 6. donc. 7. serment.

Avant-dernier son dans: 1. empereur. 2. colère. 3. espoir.

35. Premier son dans: 1. œil. 2. essaya.

Deuxième son dans: 1. voler. 2. paysan. 3. foire. 4. ceux. 5. possession.

Troisième son dans: 1. trompe.

Dernier son dans: 1. trois. 2. œil. 3. borgne. 4. droit. 5. mots.

36. Premier son dans: 1. quinze. 2. histoire. 3. heure.

Deuxième son dans: 1. seul. 2. soir. 3. domestique. 4. moment. 5. tard.

Avant-dernier son dans: 1. soir.

Dernier son dans: 1. Dubois. 2. quinze. 3. poulet. 4. sans.

Sons nasaux dans: 1. quinze. 2. moment. 3. sans.

39. Premier son dans: 1. heureux.

Deuxième son dans: 1. pierre. 2. mais. 3. bâton. 4. lac. 5. temps. 6. sultan. 7. donna.

Troisième son dans: 1. fleuve. 2. provinces. 3. royaume. 4. moitié. 5. arrosera.

Quatrième son dans: 1. souterraine.

Avant-dernier son dans: 1. émissaire.

Dernier son dans: 1. heureux.

41. Deuxième son dans: 1. pays. 2. peu. 3. creux. 4. casque. 5. patience. 6. leur.

Troisième son dans: 1. soif. 2. lieu.

42. Deuxième son dans: 1. lâche. 2. descends.

43. Deuxième son dans: 1. cadeau. 2. service. 3. payent. 4. veulent. 5. maison.

Dernier son dans: 1. médecin. 2. médecine. 3. billet.

44. Premier son dans: 1. emplettes. 2. ordre.

Deuxième son dans: 1. curé. 2. voyage. 3. leur. 4. marchandises. 5. commissions. 6. lorsque. 7. payer.

Troisième son dans: 1. informer. 2. impossible.

Avant-dernier son dans: 1. plusieurs. 2. mémoires. 3. donnèrent. 4. nécessaire. 5. employa. 6. emplettes.

Dernier son dans: 1. italien. 2. célèbre. 3. mots. 4. voyage. 5. chez. 6. vrai. 7. poids.

Sons nasaux dans: 1. emplettes. 2. marchandises. 3. informer. 4. impossible. 5. italien.

45. Sons nasaux dans: 1. devient. 2. France. 3. vint. 4. sans. 5. sentiment. 6. envie. 7. nombreux. 8. train. 9. enfin. 10. grand. 11. empire. 12. bien. 13. répondit. 14. simple.

46. Premier son dans: 1. horreur.

Deuxième son dans: 1. femme. 2. connaissait.

Avant-dernier son dans: 1. avare. 2. guérissiez. 3. soin. 4. horreur.

Dernier son dans: 1. soit. 2. très. 3. connaissait.

48. Premier son dans: 1. aide. 2. Guillaume. 3. officier. 4. œuvre.

Deuxième son dans: 1. Guillaume. 2. cent. 3. cinq. 4. quelque. 5. colonel. 6. second. 7. absolument.

Avant-dernier son dans: 1. ouvrage.

Dernier son dans: 1. parfait. 2. roi.

50. Deuxième son dans: 1. veuve. 2. faisait.

Avant-dernier son dans: 1. hélas.

51. Deuxième son dans: 1. passant. 2. veuillez. 3. paya.

Troisième son dans: 1. théâtre. 2. soir. 3. vraiment. 4. inquiet.

Dernier son dans: 1. soi.

52. Premier son dans: 1. heures. 2. auras.

Deuxième son dans: 1. gages. 2. deux. 3. chassa. 4. maître.

Troisième son dans: 1. brave. 2. maintenant. 3. quoi.

53. Premier son dans: 1. essaie. 2. opération.

Deuxième son dans: 1. agneau. 2. pointu. 3. gosier. 4. gueule. 5. patte. 6. passa.

Troisième son dans: 1. pointu. 2. hasard. 3. plaisantez.

Dernier son dans: 1. os. 2. essaie. 3. cigogne. 4. long. 5. ingrate.

54. Premier son dans: 1. homme.

Deuxième son dans: 1. mort. 2. paysan. 3. seigneur. 4. ciel. 5. saint. 6. faisait. 7. comme. 8. cher.

Troisième son dans: 1. seigneur. 2. dehors. 3. joyeuse. 4. régnait. 5. soi.

55. Premier son dans: 1. haute. 2. ainsi. 3. aime.

Deuxième son dans: 1. turbot. 2. domestique. 3. part. 4. maison. 5. poisson. 6. politesse. 7. maître. 8. demi.

Troisième son dans: 1. doyen. 2. brusquement. 3. profonde. 4. vraiment. 5. faites. 6. prenez.

Avant-dernier son dans: 1. doyen. 2. couronne. 3. voix. 4. monsieur. 5. amitiés.

Dernier son dans: 1. doyen. 2. pas.

56. Premier son dans: 1. examiner.

Deuxième son dans: 1. gagne. 2. bataille. 3. Bonaparte. 4. moment.

Troisième son dans: 1. endormi. 2. enlève. 3. voyant.

Avant-dernier son dans: 1. bataille. 2. Arcole. 3. place. 4. faction. 5. douceur.

Dernier son dans: 1. bataille. 2. trois. 3. camp. 4. fusil. 5. temps.

57. Premier son dans: 1. aurais.

Deuxième son dans: 1. rampant. 2. sommeil. 3. barbe. 4. raison.

Avant-dernier son dans: 1. citrouille. 2. écraser.

Dernier son dans: 1. villageois. 2. citrouille. 3. fois. 4. gland. 5. sommeil. 6. dieu.

58. Premier son dans: 1. officier. 2. obéir. 3. aussitôt. 4. enseigne. 5. hampe.

Deuxième son dans: 1. fière. 2. sombrait. 3. saisit. 4. guenille. 5. Daudet. 6. lundi.

Troisième son dans: 1. flottait. 2. héroïque.

Avant-dernier son dans: 1. mitraille. 2. grave. 3. Alphonse.

Dernier son dans: 1. au-dessus. 2. bataille. 3. Daudet.

59. Premier son dans: 1. aujourd'hui. 2. or.

Deuxième son dans: 1. jouer. 2. pièces. 3. monnaie.

Troisième son dans: 1. plaisir.

Avant-dernier son dans: 1. surplus.

Dernier son dans: 1. ferai. 2. plus. 3. monnaie. 4. surplus.

60. Premier son dans: 1. halte. 2. air.

Deuxième son dans: 1. passaient. 2. rocher. 3. dernier. 4. longue. 5. formidable. 6. gorge. 7. sac.

Troisième son dans: traînée.

Dernier son dans: dépens.

Quel son a "a" dans détonation? dans formidable?

61. Deuxième son dans: 1. Louis. 2. temple. 3. reine. 4. mois. 5. Robespierre.

Dernier son dans: 1. roi. 2. salut.

62. Premier son dans: 1. août.

Deuxième son dans: 1. port. 2. siège. 3. commandant. 4. sergent.

Troisième son dans: 1. royaliste. 2. preuve. 3. grade.

Cinquième son dans: 1. artillerie.

Dernier son dans: 1. Anglais. 2. Napoléon. 3. froid.

LES VERBES

En français il y a trois conjugaisons:

I. L'Infinitif se termine en *-er*, donn**er**.
II. L'Infinitif se termine en *-ir*, fini**r**.
III. L'Infinitif se termine en *-re*, rompr**e**.

I	II	III
donn**er**	fini**r**	rompr**e**
to give	to end	to break

Participe Présent

donn**ant**	finiss**ant**	romp**ant**
giving	ending	breaking

Participe Passé

donn**é**	fin**i**	rompu
given	ended	broken

Temps Simples

Indicatif

Présent

je donn**e**	je fin**is**	je romp**s**
tu donn**es**	tu fin**is**	tu romp**s**
il donn**e**	il fin**it**	il romp**t**
nous donn**ons**	nous finiss**ons**	nous romp**ons**
vous donn**ez**	vous finiss**ez**	vous romp**ez**
ils donn**ent**	ils finiss**ent**	ils romp**ent**
I give, am giving, do give	*I finish, am finishing, do finish*	*I break, am breaking, do break*

Imparfait

je donn**ais**	je finiss**ais**	je romp**ais**
tu donn**ais**	tu finiss**ais**	tu romp**ais**
il donn**ait**	il finiss**ait**	il romp**ait**
nous donn**ions**	nous finiss**ions**	nous romp**ions**
vous donn**iez**	vous finiss**iez**	vous romp**iez**
ils donn**aient**	ils finiss**aient**	ils romp**aient**
I was giving, used to give	*I was finishing, used to finish*	*I was breaking, used to break*

Passé Défini

je donn**ai**	je fin**is**	je romp**is**
tu donn**as**	tu fin**is**	tu romp**is**
il donn**a**	il fin**it**	il romp**it**
nous donn**âmes**	nous finîmes	nous rompîmes
vous donn**âtes**	vous finîtes	vous rompîtes
ils donn**èrent**	ils fin**irent**	ils romp**irent**
I gave	*I finished*	*I broke*

Futur

je donner**ai**	je finir**ai**	je romprai
tu donner**as**	tu finir**as**	tu rompras
il donner**a**	il finir**a**	il rompra
nous donner**ons**	nous finir**ons**	nous romprons
vous donner**ez**	vous finir**ez**	vous romprez
ils donner**ont**	ils finir**ont**	ils rompront
I shall give	*I shall finish*	*I shall break*

Conditionnel

je donner**ais**	je finir**ais**	je romprais
tu donner**ais**	tu finir**ais**	tu romprais
il donner**ait**	il finir**ait**	il romprait

nous donnerions	nous finirions	nous romprions
vous donneriez	vous finiriez	vous rompriez
ils donneraient	ils finiraient	ils rompraient
I should give	*I should finish*	*I should break*

Subjonctif

Présent

que je donne	que je finisse	que je rompe
que tu donnes	que tu finisses	que tu rompes
qu'il donne	qu'il finisse	qu'il rompe
que nous donnions	que nous finissions	que nous rompions
que vous donniez	que vous finissiez	que vous rompiez
qu'ils donnent	qu'ils finissent	qu'ils rompent
That I may give	*That I may finish*	*That I may break*

Imparfait

que je donnasse	que je finisse	que je rompisse
que tu donnasses	que tu finisses	que tu rompisses
qu'il donnât	qu'il finît	qu'il rompît
que nous donnassions	que nous finissions	que nous rompissions
que vous donnassiez	que vous finissiez	que vous rompissiez
qu'ils donnassent	qu'ils finissent	qu'ils rompissent
That I might give	*That I might finish*	*That I might break*

Impératif

Présent

donne	finis	romps
donnons	finissons	rompons
donnez	finissez	rompez
Give, let us give	*Finish, let us finish*	*Break, let us break*

Terminaisons

1. Présent			2. Imparfait	3. Passé Défini	
I	II	III		I	II III
-e	-is	-s	-ais	-ai	-is
-es	-is	-s	-ais	-as	-is
-e	-it	-t[1]	-ait	-a	-it
	-ons		-ions	-âmes	-îmes
	-ez		-iez	-âtes	-îtes
	-ent		-aient	-èrent	-irent

4. Futur	5. Conditionnel	6. Participe Présent
-ai	-ais	-ant
-as	-ais	
-a	-ait	
-ons	-ions	
-ez	-iez	
-ont	-aient	

7. Participe Passé			8. Présent du Subjonctif	9. Imparfait du Subjonctif
I	II	III		
-é	-i	-u	-e	-sse
			-es	-sses
			-e	-^t
			-ions	-ssions
			-iez	-ssiez
			-ent	-ssent

[1] Les verbes en "dre" ne prennent pas le *t*, ex. *rendre, il rend.*

Temps Primitifs

Les temps primitifs d'un verbe sont. 1. L'Infinitif. 2. Le Participe Présent. 3. Le Participe Passé. 4. Le Présent de l'Indicatif. 5. Le Passé Défini.

(1) donner; (2) donnant; (3) donné; (4) je donne; (5) je donnai.

(1) finir; (2) finissant; (3) fini; (4) je finis; (5) je finis.

(1) rompre; (2) rompant; (3) rompu; (4) je romps; (5) je rompis.

1. De *l'Infinitif* on forme le Futur et le Conditionnel, en y ajoutant les terminaisons. A la troisième conjugaison, on supprime -e avant d'ajouter les terminaisons.

2. Du *Participe présent*, on forme.

(1) le pluriel de l'Indicatif présent.

(2) l'Imparfait de l'Indicatif.

(3) le Subjonctif présent.

On supprime -ant et ajoute les terminaisons.

3. Du *Participe passé*, on forme tous les temps composés (voir p. 97).

4. De *l'Indicatif présent*, on forme l'Impératif, en supprimant les pronoms *tu*, *nous*, et *vous*. A la deuxième personne du singulier, les verbes de la première conjugaison on supprime -s . . . ~~tu~~ donne ~~nous~~ donnons ~~vous~~ donnez

5. Du *Passé défini* on forme l'Imparfait du Subjonctif, en remplaçant *la dernière lettre* de la première personne, par les terminaisons.

VERBES IRRÉGULIERS

INFINITIF	INDICATIF PRÉSENT	
acheter.—	J'achète	nous achetons
	tu achètes	vous achetez
	il achète	ils achètent
aller.—	Je vais	nous allons
	tu vas	vous allez
	il va	ils vont
allonger.—	J'allonge	nous allongeons
	tu allonges	vous allongez
	il allonge	ils allongent
annoncer.—	J'annonce	nous annonçons
	tu annonces	vous annoncez
	il annonce	ils annoncent
apercevoir.—	J'aperçois	nous apercevons
	tu aperçois	vous apercevez
	il aperçoit	ils aperçoivent
s'appeler.—	Je m'appelle	nous nous appelons
	tu t'appelles	vous vous appelez
	il s'appelle	ils s'appellent
s'asseoir.—	Je m'assieds	nous nous asseyons
	tu t'assieds	vous vous asseyez
	il s'assied	ils s'asseyent
battre.—	Je bats	nous battons
	tu bats	vous battez
	il bat	ils battent

Infinitif	Indicatif Présent	
boire.—	Je bois	nous buvons
	tu bois	vous buvez
	il boit	ils boivent
connaître.—	Je connais	nous connaissons
	tu connais	vous connaissez
	il connaît	ils connaissent
courir.—	Je cours	nous courons
	tu cours	vous courez
	il court	ils courent
craindre.—	Je crains	nous craignons
	tu crains	vous craignez
	il craint	ils craignent
croire.—	Je crois	nous croyons
	tu crois	vous croyez
	il croit	ils croient
déployer.—	Je déploie	nous déployons
	tu déploies	vous déployez
	il déploie	ils déploient
devoir.—	Je dois	nous devons
	tu dois	vous devez
	il doit	ils doivent
dire.—	Je dis	nous disons
	tu dis	vous dites
	il dit	ils disent
dormir.—	Je dors	nous dormons
	tu dors	vous dormez
	il dort	ils dorment

Infinitif	Indicatif Présent	
écrire.—	J'écris	nous écrivons
	tu écris	vous écrivez
	il écrit	ils écrivent
enlever.—	J'enlève	nous enlevons
	tu enlèves	vous enlevez
	il enlève	ils enlèvent
espérer.—	J'espère	nous espérons
	tu espères	vous espérez
	il espère	ils espèrent
faire.—	Je fais	nous faisons
	tu fais	vous faites
	il fait	ils font.
fuir.—	Je fuis	nous fuyons
	tu fuis	vous fuyez
	il fuit	ils fuient
jeter.—	Je jette	nous jetons
	tu jettes	vous jetez
	il jette	ils jettent
mettre.—	Je mets	nous mettons
	tu mets	vous mettez
	il met	ils mettent
ouvrir.—	J'ouvre	nous ouvrons
	tu ouvres	vous ouvrez
	il ouvre	ils ouvrent
partir.—	Je pars	nous partons
	tu pars	vous partez
	il part	ils partent

Infinitif	Indicatif Présent	
plaindre.—	Je plains	nous plaignons
	tu plains	vous plaignez
	il plaint	ils plaignent
plaire.—	Je plais	nous plaisons
	tu plais	vous plaisez
	il plaît	ils plaisent
pouvoir.—	Je peux, *or* Je puis	nous pouvons
	tu peux	vous pouvez
	il peut	ils peuvent
prendre.—	Je prends	nous prenons
	tu prends	vous prenez
	il prend	ils prennent
recevoir.—	Je reçois	nous recevons
	tu reçois	vous recevez
	il reçoit	ils reçoivent
rejoindre.—	Je rejoins	nous rejoignons
	tu rejoins	vous rejoignez
	il rejoint	ils rejoignent
répéter.—	Je répète	nous répétons
	tu répètes	vous répétez
	il répète	ils répètent
rire.—	Je ris	nous rions
	tu ris	vous riez
	il rit	ils rient
savoir.—	Je sais	nous savons
	tu sais	vous savez
	il sait	ils savent

Infinitif	Indicatif Présent	
servir.—	Je sers	nous servons
	tu sers	vous servez
	il sert	ils servent
sortir.—	Je sors	nous sortons
	tu sors	vous sortez
	il sort	ils sortent
tenir.—	Je tiens	nous tenons
	tu tiens	vous tenez
	il tient	ils tiennent
vaincre.—	Je vaincs	nous vainquons
	tu vaincs	vous vainquez
	il vainc	ils vainquent
valoir.—	Je vaux	nous valons
	tu vaux	vous valez
	il vaut	ils valent
venir.—	Je viens	nous venons
	tu viens	vous venez
	il vient	ils viennent
voir.—	Je vois	nous voyons
	tu vois	vous voyez
	il voit	ils voient
vouloir.—	Je veux	nous voulons
	tu veux	vous voulez
	il veut	ils veulent

INFINITIF	PASSÉ DÉFINI
[1]allonger	j'allongeai
[2]annoncer	j'annonçai
apercevoir	j'aperçus
[1]arranger	j'arrangeai
s'asseoir	je m'assis
avoir	j'eus
boire	je bus
[2]commencer	je commençai
comprendre	je compris
conduire	je conduisis
[1]connaître	je connus
[1]corriger	je corrigeai
courir	je courus
craindre	je craignis
croire	je crus
devoir	je dus
dire	je dis
[1]diriger	je dirigeai
[2]élancer	j'élançai
[1]encourager	j'encourageai

NOTE 1. *All* verbs in -ger insert *e* after *g* before *a* or *o*. Like allonger, conjugate arranger, corriger, diriger, encourager, interroger, manger, voyager.

NOTE 2. *All* verbs in -cer have a cedilla under the *c* before *a* or *o*. Like annoncer, conjugate commencer, élancer, lancer.

NOTE 3. In stem, connaître and paraître have *î* everywhere before *t* = connaît, paraît, etc.

INFINITIF	PASSÉ DÉFINI
être	je fus
faire	je fis
falloir	il fallut
instruire	j'instruisis
[1]interroger	j'interrogeai
[2]lancer	je lançai
lire	je lus
[1]manger	je mangeai
mettre	je mis
mourir	je mourus
plaindre	je plaignis
plaire	je plus
pleuvoir	il plut
pouvoir	je pus
prendre	je pris
recevoir	je reçus
rejoindre	je rejoignis
savoir	je sus
tenir	je tins
vaincre	je vainquis
valoir	je valus
venir	je vins
vouloir	je voulus
[1]voyager	je voyageai

1, 2.—See notes on p. 103.

INFINITIF	FUTUR
acheter	j'achèterai
aller	j'irai
[5]apercevoir	j'apercevrai
[4]appeler	j'appellerai
asseoir	j'assiérai
avoir	j'aurai
courir	je courrai
[6]déployer	je déploierai
devenir	je deviendrai
[5]devoir	je devrai
[6]employer	j'emploierai
[7]enlever	j'enlèverai
entretenir	j'entretiendrai
[6]envoyer	j'enverrai
être	je serai
faire	je ferai
falloir	il faudra

NOTE 4. Many verbs in -eler double the *l* before the endings *e, es, ent,* and in Future and Conditional.

NOTE 5. *All* verbs in -oir drop -oi of infinitive to form future stem.

NOTE 6. Verbs ending in -oyer change *y* to *i* before endings *e, es, ent,* and in Future and Conditional.

NOTE 7. Verbs ending in -er preceded by a consonant that is not *l* or *t* and having an *e* mute in the stem (enl*e*ver, s*e*mer, m*e*ner) take a grave accent on the *e* mute of the stem before the endings *e, es, ent,* and in the Future and Conditional.

INFINITIF	FUTUR
[8]jeter	je jetterai
mourir	je mourrai
obtenir	j'obtiendrai
pouvoir	je pourrai
[7]se promener	je me promènerai
[5]recevoir	je recevrai
savoir	je saurai
tenir	je tiendrai
valoir	je vaudrai
venir	je viendrai
voir	je verrai
vouloir	je voudrai

5, 7.—See notes on p. 105.

NOTE 8. Many verbs ending in -eter double *t* before the endings *e*, *es*, *ent*, and in the Future and Conditional.

VERBES AUXILIAIRES

AVOIR

PARTICIPE PRÉSENT: ayant

PARTICIPE PASSÉ: eu

INDICATIF

PRÉSENT		IMPARFAIT	
j'ai	nous avons	j'avais	nous avions
tu as	vous avez	tu avais	vous aviez
il a	ils ont	il avait	ils avaient
(*I have*)		(*I used to have*)	

PASSÉ DÉFINI		FUTUR	
j'eus	nous eûmes	j'aurai	nous aurons
tu eus	vous eûtes	tu auras	vous aurez
il eut	ils eurent	il aura	ils auront
(*I had*)		(*I shall have*)	

CONDITIONNEL

j'aurais	nous aurions
tu aurais	vous auriez
il aurait	ils auraient
(*I would have*)	

SUBJONCTIF

PRÉSENT		IMPARFAIT	
que j'aie	que nous ayons	que j'eusse	que nous eussions
que tu aies	que vous ayez	que tu eusses	que vous eussiez
qu'il ait	qu'ils aient	qu'il eût	qu'ils eussent
(*That I may have*)		(*That I might have*)	

IMPÉRATIF

aie, *have* ayons, *let us have*
ayez, *have*

ÊTRE

PARTICIPE PRÉSENT
étant

PARTICIPE PASSÉ
été

INDICATIF

PRÉSENT

je suis — nous sommes
tu es — vous êtes
il est — ils sont
(*I am*)

IMPARFAIT

j'étais — nous étions
tu étais — vous étiez
il était — ils étaient
(*I was, used to be*)

PASSÉ DÉFINI

je fus — nous fûmes
tu fus — vous fûtes
il fut — ils furent
(*I was*)

FUTUR

je serai — nous serons
tu seras — vous serez
il sera — ils seront
(*I shall be*)

CONDITIONNEL

je serais — nous serions
tu serais — vous seriez
il serait — ils seraient
(*I would be*)

SUBJONCTIF

PRÉSENT

que je sois — que nous soyons
que tu sois — que vous soyez
qu'il soit — qu'ils soient
(*That I may be*)

IMPARFAIT

que je fusse — que nous fussions
que tu fusses — que vous fussiez
qu'il fût — qu'ils fussent
(*That I might be*)

IMPÉRATIF

sois, *be* — soyons, *let us be*
soyez, *be*

TEMPS COMPOSÉS

Temps Simples	Temps Composés
PRÉSENT	PASSÉ INDÉFINI
Je donne	J'ai donné
IMPARFAIT	PLUS QUE PARFAIT
Je donnais	J'avais donné
PASSÉ DÉFINI	PASSÉ ANTÉRIEUR
Je donnai	J'eus donné
FUTUR	FUTUR ANTÉRIEUR
Je donnerai	J'aurai donné
CONDITIONNEL	CONDITIONNEL PASSÉ
Je donnerais	J'aurais donné
PRÉSENT DU SUBJONCTIF	PASSÉ DU SUBJONCTIF
Que je donne	Que j'aie donné
IMPARFAIT DU SUBJONCTIF	PLUS QUE PARFAIT DU SUBJONCTIF
Que je donnasse	Que j'eusse donné

VERBES IRRÉGULIERS

F.=Futur. S.=Subjonctif.

INFINITIF	PART. PRÉS.	PART. PASSÉ	PRÉS. DE L'INDICATIF	PASSÉ DÉFINI
acheter [1]F. achèter-	achetant [2]S. achèt-	acheté	j'achète	j'achetai
aller F. ir-	allant S. aille	allé	je vais	j'allai
[1]allonger	allongeant	allongé	j'allonge	j'allongeai
[2]annoncer	annonçant	annoncé	j'annonce	j'annonçai
[4]appeler	appelant	appelé	j'appelle	j'appelai
apercevoir [5]F. apercevr-	apercevant S. aperçoiv-	aperçu	j'aperçois	j'aperçus
[1]arranger-	arrangeant	arrangé	j'arrange	j'arrangeai
s'asseoir F. assiér-	s'asseyant	s'assis	je m'assieds	je m'assis
avoir F. aur-	ayant S. aie Impf. avais	eu	j'ai	j'eus

1, 2, 4, 5.—See notes on pp. 103 and 105.

battre	battant	battu	je bats	je battis
boire	buvant S. boive	bu	je bois	je bus
bouillir	bouillant	bouilli	je bous	je bouillis
[2]commencer	commençant	commencé	je commence	je commençai
comprendre	(like prendre)			
conduire	conduisant	conduit	je conduis	je conduisis
[3]connaître	connaissant	connu	je connais	je connus
[1]corriger	corrigeant	corrigé	je corrige	je corrigeai
courir F. courr-	courant	couru	je cours	je courus
couvrir	couvrant	couvert	je couvre (Regular of 1st)	je couvris
craindre	craignant	craint	je crains	je craignis
croire	croyant S. croie	cru	je crois	je crus
[6]déployer F. déploier-	déployant S. déploie	déployé	je déploie	je déployai

1, 2, 3, 6.—See notes on pp. 103 and 105.

INFINITIF	PART. PRÉS.	PART. PASSÉ	PRÉS. DE L'INDICATIF	PASSÉ DÉFINI
devenir	(like venir)			
devoir F. devr-	devant S. doive	dû	je dois	je dus
dire	disant	dit	je dis	je dis
[1]diriger	dirigeant	dirigé	je dirige	je dirigeai
dormir	dormant	dormi	je dors	je dormis
écrire	écrivant	écrit	j'écris	j'écrivis
[2]élancer	élançant	élancé	j'élance	j'élançai
[1]encourager	encourageant	encouragé	j'encourage	j'encourageai
entretenir	(like tenir)			
envoyer F. enverr-	envoyant S. envoie	envoyé	j'envoie	j'envoyai
[6]employer F. emploier-	employant S. emploie	employé	j'emploie	j'employai
[7]enlever F. enlèver-	enlevant	enlevé	j'enlève	j'enlevai

1, 2, 6, 7.—See notes on pp. 103 and 105.

[1]espérer	espérant S. espère	espéré	j'espère	j'espérai
être F. ser-	étant S. sois (see p. 96)	été	je suis	je fus
faire F. fer-	faisant S. fasse	fait	je fais	je fis
falloir F. faudr-	(not used) S. faille	fallu	il faut	il fallut
fuir	fuyant	fui	je fuis	je fuis
s'instruire	s'instruisant	s'instruit	je m'instruis	je m'instruisis
[1]interroger	interrogeant	interrogé	j'interroge	j'interrogeai
[2]jeter F. jetter-	jetant S. jette	jeté	je jette	je jetai
[2]lancer	lançant	lancé	je lance	je lançai
lire	lisant	lu	je lis	je lus

1, 2, 3.—See notes on pp. 103 and 106.

NOTE 9. Verbs ending in -er that have *é* in the stem change the acute accent to a grave accent before the endings *e, es, ent.* The accent *does not change* in the Future or Conditional.

INFINITIF	PART. PRÉS.	PART. PASSÉ	PRÉS. DE L'INDICATIF	PASSÉ DÉFINI
[1]manger	mangeant	mangé	je mange	je mangeai
mettre	mettant	mis	je mets	je mis
mourir F. mourr-	mourant S. meure	mort	je meurs	je mourus
offrir	offrant	offert	j'offre (Regular of 1st)	j'offris
obtenir	(like tenir)			
ouvrir	(like couvrir)			
[3]paraître	(like connaître)			
partir	partant	parti	je pars	je partis
permettre	(like mettre)			
plaindre	plaignant	plaint	je plains	je plaignis
plaire	plaisant	plu	je plais	je plus
[5]pleuvoir F. pleuv-	pleuvant	plu	il pleut	il plut
pouvoir F. pourr-	pouvant S. puisse	pu	je peux	je pus

1, 3, 5.—See notes on pp. 103 and 105.

prendre	prenant	pris	je prends	je pris
[7]**se promener** **F. promèner-**	se promenant	se promené	je me promène	je me promenai
promettre	(like mettre)			
[5]**recevoir** **F. recevr-**	recevant S. reçoive	reçu	je reçois	je reçus
reconnaître	(like connaître)			
[9]**régner**	régnant S. règne	régné	je règne	je régnai
rejoindre	rejoignant	rejoint	je rejoins	je rejoignis
[9]**répéter**	répétant	répété	je répète	je répétai
revenir	(like venir)			
rire	riant	**ri**	je ris	je ris
savoir **F. saur-**	sachant Impf. savais	**su**	je sais	je sus
[9]**sécher**	séchant	séché	je sèche	je séchai
servir	servant	servi	je sers	je servis

5, 7, 9.—See notes on pp. 105 and 113.

INFINITIF	PART. PRÉS.	PART. PASSÉ	PRÉS. DE L'INDICATIF	PASSÉ DÉFINI
sortir	sortant	sorti	je sors	je sortis
se souvenir de	(like venir)			
tenir F. tiendr-	tenant S. tienne	tenu	je tiens	je tins
vaincre	vainquant S. vainque	vaincu	je vaincs	je vainquis
valoir F. vaudr-	valant S. vaille	valu	je vaux	je valus
venir F. viendr-	venant S. vienne	venu	je viens	je vins
voir F. verr-	voyant S. voie	vu	je vois	je vis
vouloir F. voudr-	voulant S. veuille	voulu	je veux	je voulus
voyager	voyageant	voyagé	je voyage	je voyageai

1.—See note on p. 103.

VOCABULARY

A

aborder, to approach.
abreuver, to quench one's thirst.
abreuvoir, *m.*, drinking-trough.
à cause de, on account of.
accepter, to accept.
accuser, to accuse; **il accusa**, he accused, *past def. of* **accuser**.
acheter, to buy.
acteur, *m.*, actor.
action, *f.*, action.
admirateur, *m.*, admirer.
adresse, *f.*, address (*as on letter*); skill.
s'adresser (à), to speak to, to apply to.
affaire, *f.*, business.
affamé, famished.
afin, in order.
agiter, to shake, to wave.
agneau, *m.*, lamb.
aide, *f.*, aid, help.
aide de camp, *m.*, aide-de-camp.
aider, to help.
aigle, *m.*, eagle.
aiguille, *f.*, needle.
aimer, to love, to like.
ainsi, thus; — **de suite**, and so on.
air, *m.*, appearance.
aise, *f.*, ease; **à mon aise**, as I please.
aise, glad, pleased.
ajouter, to add.
s'alléger, to grow lighter.
Allemagne, *f.*, Germany.
aller, to go; **s'en —**, to go away; **Allez!** Come!
allonger, to lengthen, to extend.
alors, then.
Américain, *m.*, an American.
Amérique, *f.*, America.
à merveille, wonderfully, perfectly.
ami, *m.*, friend.
amitié, *f.*, **ses —s**, his kind regards.
s'amuser, to enjoy oneself.
an, *m.*, year.
âne, *m.*, donkey.
Anglais, -e, Englishman.
Angleterre, *f.*, England.
à partir de, from.
apercevoir, to see, notice.
il aperçoit, he sees, *pres. of* **apercevoir**.
il aperçut, he saw, *past def. of* **apercevoir**.
appât, *m.*, bait.
s'appeler, to be called, named.
apporter, bring.
approcher, approach, bring near; **s'—**, to go near.
après, after.
à présent, now.
araignée, *f.*, spider.
arbre, *m.*, tree.
argent, *m.*, silver, money.
aride, dry, barren.

armée, *f.*, army.
arracher, to snatch.
s'arrêter, to stop.
arriver, to happen; **Qu'est-ce qui arrive?** What happens?
arroser, to water.
s'asseoir, to sit down.
assis, seated.
attaquer, to attack.
attendre, to wait for.
attraper, to catch.
au bout de, at the end of.
aucun, any.
auprès de, near.
tu auras, you shall have, *fut. of* avoir.
aussi, also, as, accordingly.
aussitôt, immediately.
auteur, *m.*, author.
autour, around.
autre, other; **vous —s**, you (*emphatic*).
avaler, to swallow.
d'avance, beforehand.
s'avancer, to advance.
avare, *m.*, miser.
avec, with.
avenir, *m.*, future.
avis, *m.*, opinion.
avoir, to have.
avouer, to confess.

B

babillard, *m.*, chatterer.
baigner, bathe.
baisser, lower.
balance, *f.*, scales.
balbutier, stammer.
balle, *f.*, ball, bullet.
banque, *f.*, bank.
barbare, barbarous, uncivilized.
barbe, *f.*, beard.
bas, -se, low.
bataille, *f.*, battle.
bâton, *m.*, stick.
bavard, talkative.
beau, belle, fine, handsome.
beaucoup, much, many.
bec, *m.*, beak.
belle, **de plus —**, harder than ever.
berceau, *m.*, cradle.
berger, *m.*, shepherd.
besoin, *m.*, need.
bêtise, *f.*, stupid action, folly, blunder.
beurre, *m.*, butter.
bien, very; **Eh —!** Well!
bientôt, soon.
billet, *m.*, ticket.
blé, *m.*, corn.
blesser, to wound, offend.
boire, to drink; **— dans**, to drink out of; **— un coup**, to take a drink.
boîte, *f.*, box; **— aux lettres**, post-box, letter-box.
Bonaparte, family name of Napoleon.
bondir, to bound.
bonjour, good morning.
bonté, *f.*, kindness.
bord, *m.*, edge, bank, border.
border, to border on.
borgne, blind in one eye.
boue, *f.*, mud.
bouillir, to boil.
boulanger, *m.*, baker.
boulet, *m.*, bullet.
bourbier, *m.*, mire.
bout, *m.*, end.
il bout, it boils, *pres. ind. of* bouillir.
bouteille, *f.*, bottle.

branche, *f.*, branch.
brave, courageous.
bravoure, *f.*, courage.
Breton, -ne, a native of Brittany.
brillant, bright.
briser, to break.
broder, to embroider.
bruit, *m.*, noise.
brusquement, rudely, abruptly.
bu, drunk, *past part. of* **boire.**
buffet, *m.*, sideboard.
bureau, *m.*, desk, office, shop.
il but, he drank, *past def. of* **boire.**
butin, *m.*, booty.
il buvait, he was drinking, *imperf. of* **boire.**
buvard, *m.*, blotting-paper.

C

cabinet, *m.*, office.
cabriolet, *m.*, cab.
cacher, to hide.
cadeau, *m.*, present.
cage, *f.*, cage.
caillou, -x, *m.*, pebble.
camarade, *m.*, companion.
camp, *m.*, camp.
campagne, *f.*, country.
canif, *m.*, penknife.
capitaine, *m.*, captain.
caporal, *m.*, corporal.
car, for, because.
carafe, *f.*, decanter, crock, bottle.
cardinal, *m.*, cardinal.
carotte, *f.*, carrot.
casque, *m.*, helmet.
causer, to talk, chat.
cave, *f.*, cellar.
ce (cet), cette, ces, this, that.
célèbre, celebrated.
celui, celle, this one, that one; **— -ci**, the latter; **— -là**, the former.
cent, a hundred.
cependant, nevertheless, however.
certainement, assuredly.
chacun, each one, every one.
chambre, *f.*, room.
chameau, *m.*, camel.
changement, *m.*, change.
chanson, *f.*, song.
chant, *m.*, singing.
chanter, to sing.
chaque, each, every.
charge, *f.*, load, burden.
chargé, laden.
charrette, *f.*, cart.
chasse, *f.*, chase.
chasser, to hunt.
chat, -te, cat.
chaud, *m.*, heat.
chaud, warm.
se chausser, to put on one's shoes.
chef, *m.*, leader.
chemin, *m.*, road, way.
chêne, *m.*, oak.
chenille, *f.*, caterpillar.
cher, chère, dear.
chercher, to look for, seek.
cheval, -aux, *m.*, horse.
chez, at the house of, at the store of.
chien, *m.*, dog.
chiffre, *m.*, figure, cipher.
choisir, to choose.
chose, *f.*, thing.
Chose, Monsieur —, Mr. So-and-so, Mr. What's-his-name.
chou, -x, *m.*, cabbage.
ciel, cieux, *m.*, sky.

ci-gît, here lies.
cigogne, *f.*, swan.
cinquante, fifty.
cirer, to polish.
citrouille, *f.*, pumpkin.
clair, clear.
classe, *f.*, class.
clef, *f.*, key.
client, *m.*, customer.
climat, *m.*, climate.
cocher, *m.*, coachman.
cœur, *m.*, heart; **de bon —**, heartily.
coin, *m.*, corner.
colère, *f.*, anger.
colle, *f.*, paste.
collège, *m.*, high school, college.
coller, to stick, paste.
combattre, to fight.
combien, how much, how many.
commandant, *m.*, commanding officer.
comme, like.
commencer (à), to begin.
comment, how (*often begins a question to which the answer is an adjective*).
commission, *f.*, errand, message.
comporter, to permit, admit; **se —**, to behave.
composer, compose.
compositeur, *m.*, one who composes music: composer.
comprendre, to understand.
il comprit, he understood, *past def. of* **comprendre**.
compromettre, imperil.
concevoir, to conceive, understand.
concorde, *f.*, union, harmony.
condamner, to condemn.
conduire, to lead, to drive (*a cab, etc.*).
il conduisait, he was driving, *imperf. of* **conduire**.
confiance, *f.*, confidence, trust.
confus, confused.
conjurer, to implore.
je connaissais, I used to know, *imperf. of* **connaître**.
connaissance, *f.*, acquaintance.
connaître, to know, be acquainted with.
connu, known, *past part. of* **connaître**.
conservatoire, *m.*, conservatory.
consister, to consist of.
consoler, to comfort.
conspirer, to conspire.
construire, to build, construct.
conte, *m.*, story, tale.
contempler, to contemplate.
contenir, to contain.
content, happy, satisfied.
continuer, to continue.
contraint, compelled, restrained.
contre, against.
contrebandier, *m.*, smuggler.
contrôleur, *m.*, ticket-collector.
Convention, *f.*, provisional government under the Revolution.
corbeau, *m.*, crow.
cornac, *m.*, elephant-driver.
corps, *m.*, body, corps.
correspondance, *f.*, correspondence, letters.
corriger, to correct.
côté, *m.*, side; **à — de**, beside; **de —**, aside; **du même —**, in the same direction.

cou, *m.*, neck.
couchant, *m.*, west, sunset.
se coucher, to go to bed.
couler, to flow.
couloir, *m.*, corridor, passage.
coup, *m.*, blow, stroke; **boire un —**, to take a drink.
coupe, *f.*, cup.
couper, to cut.
courage, *m.*, courage, spirit, pluck.
courir, to run.
couronne, *f.*, crown.
course, *f.*, path.
court, short.
couvert, covered.
couvrir, to cover.
il craignait, he feared, *imperf. of* **craindre**.
craindre, to fear.
il craint, he fears.
crainte, *f.*, fear.
Créateur, *m.*, Creator.
crédule, credulous.
crête, *f.*, top.
creux, *m.*, hollow.
creux, **-se**, hollow.
crier, to shout, to proclaim.
critique, *f.*, criticism.
croire, to believe; **vous croyez**, you believe, *pres. of* **croire**.
il crut, he believed, *past def. of* **croire**.
cultivé, cultivated, tilled.
cure, *f.*, living, charge.
curiosité, *f.*, curiosity.

D

d'abord, at first, at once.
dame, *f.*, lady.
dangereux, **-se**, dangerous.
dans, in.
d'après, from, according to.
se débattre, to struggle.
débiter, to retail, recite; to sell.
debout, standing.
débutant, *m.*, beginner.
décembre, *m.*, December.
déchiré, torn.
décoré, decorated, adorned.
décourager, to discourage.
découverte, *f.*, discovery.
découvrir, to discover.
défaite, *f.*, defeat.
défaut, *m.*, defect, fault, want.
défence, *f.*, defence; prohibition.
dégager, to release, to clear.
dehors, outside.
déjà, already.
déjeuner, *m.*, breakfast, luncheon.
demain, to-morrow.
demander, to ask.
demeure, *f.*, residence, dwelling.
demeurer, to live, dwell.
demi-couronne, *f.*, half a crown.
demi-heure, *f.*, half an hour.
dent, *f.*, tooth.
dépens, *m.*, expense.
déployer, display, unfold, unfurl.
de plus belle, harder than ever.
déposer, to deposit.
depuis, since; **— deux ans**, for two years.
dernier, **-ère**, last.
des, of the, some.
dès, as soon as.
désarmé, disarmed.
descendre, to go down.
de sorte que, so as to.

dessus, upon.
destinée, *f.*, destiny, fate.
de temps en temps, from time to time.
détonation, *f.*, explosion.
détour, *m.*, winding.
détourner, to turn aside.
détruire, to destroy.
deux, two; **—ième**, second.
devant, before.
devenir, to become.
je deviendrai, I shall become, *fut. of* **devenir**.
il devint, he became, *past def. of* **devenir**.
devoir, to owe.
devoir, *m.*, duty, task.
Dieu, *m.*, God.
dieux, gods.
difficile, difficult, hard.
dîner, *m.*, dinner.
Diogène, Diogenes, Greek philosopher.
dire, to say, tell.
ils dirent, they said, told, *past def. of* **dire**.
diriger, to guide, direct; **se —**, to go.
il disait, he was saying, said, used to say, *imperf. of* **dire**.
discipline, *f.*, discipline.
dispute, *f.*, quarrel, discussion.
distribuer, to give out, share, divide.
domestique, *m. et f.*, servant.
dont, of whom, whose.
dormir, to sleep.
dorure, *f.*, gilding.
d'où, whence, from where.
doucement, gently, sweetly.
douceur, *f.*, sweetness, gentleness.
doute, *m.*, suspicion.
se douter (de), to suspect.
doux, douce, sweet, gentle, soft.
douzaine, *f.*, dozen.
doyen, *m.*, dean.
drapeau, *m.*, flag.
dresser, to raise, erect.
droit, right; **voisin de droite**, right-hand neighbor *or* neighbor on right.
dû, *past part. of* **devoir**, to owe; **aurait —**, ought to have.
ducat, *m.*, ducat.
Dumas, French author.
dur, hard.
durée, *f.*, duration.
du reste, moreover.

E

eau, *f.*, water.
échantillon, *m.*, sample.
échapper or **s'—**, to escape.
échauffer, to warm.
éclatant, brilliant.
école, *f.*, school.
écouter, to listen to.
écraser, to crush.
s'écrier, to cry out.
écrire, to write.
écriture, *f.*, writing.
écrivain, *m.*, writer.
écu, *m.*, crown.
écume, *f.*, foam.
édition, *f.*, edition, publication.
effacé, worn out.
église, *f.*, church.
égoïste, *m.*, a selfish person.
éléphant, *m.*, elephant.
élève, *m. et f.*, pupil.
élever, to place higher, to bring up; **s'—**, rise.

s'embarquer, to embark.
embarrassé, ill at ease, perplexed.
emblême, *m.*, symbol.
émissaire, *m.*, envoy.
empêcher, to hinder.
empereur, *m.*, emperor.
empire, *m.*, empire.
emplette, *f.*, purchase.
employer, to use.
emporter, to carry away, to take with one.
empressement, *m.*, eagerness, special attention.
s'empresser, to hasten.
en, of it, of them, some, any.
encore, again.
encourager, to encourage.
encre, *f.*, ink.
endormi, asleep.
endroit, *m.*, place.
enfant, *m. et f.*, child.
enfermer, to shut up.
enfin, at last.
engloutir, to engulf, swallow up.
ennemi, *m.*, enemy.
ensuite, then, afterwards.
entamer, to begin.
entendre, to hear, understand.
entr'acte, *m.*, intermission.
entrain, *m.*, spirit, gaiety.
entre, between, among.
il entreprit, he undertook, *past def. of* **entreprendre**.
entrer, to enter.
entretenir, to keep, keep up, converse.
enveloppe, *f.*, envelope.
envelopper, to wrap up.
envie, *f.*, desire, wish.
environnant, surrounding.
il envoie, he sends, *pres. ind. of* **envoyer**.
s'envoler, to fly away.
envoyer, to send.
épi, *m.*, ear (*of grain*).
épine, *f.*, thorn.
épitaphe, *f.*, epitaph.
époux, -se, husband.
éprouver, to try, experience.
esclave, *m.*, slave.
Ésope, Æsop, Greek philosopher.
esprit, *m.*, spirit, wit.
essayer, to try.
essuyer, to wipe.
étage, *m.*, floor.
ils étaient, they were, used to be, *imperf. of* **être**.
état, *m.*, state.
États-Unis, United States.
été, been, *past part. of* **être**.
étonné, astonished.
étourneau, *m.*, starling.
être, to be.
ils eurent, they had, *past def. of* **avoir**.
il eut, he had, *past def. of* **avoir**.
éveiller, to awaken, arouse.
évident, clear.
exact, correct, right.
exalter, to praise.
examiner, to examine, look at carefully.
exclamation, *f.*, exclamation.
excuse, *f.*, excuse.
exemple, *m.*, model; **par —**, for instance.
expliquer, to explain.
extrêmement, extremely.

F

facilité, *f.*, ease.
façon, *f.*, way, fashion.

faction, *f.*, guard.
faim, *f.*, hunger.
faire, to do, make; — **venir**, to send for; — **le professeur**, act as teacher.
il faisait, he made or did, used to make or do, *imperf. of* **faire**.
faisceau, *m.*, bundle.
falaise, *f.*, cliff.
il fallait, it was necessary, *imperf. of* **falloir**.
famille, *f.*, family.
fardeau, *m.*, burden.
farine, *f.*, flour.
fatigué, tired.
se fatiguer, to get tired.
il faudra, it will be necessary, *fut. of* **falloir**.
il faudrait, it would be necessary, *cond. of* **falloir**.
il faut, it is necessary, *pres. of* **falloir**.
fauteuil, *m.*, armchair.
fenêtre, *f.*, window.
fer, *m.*, iron.
je ferai, I shall make or do, *fut. of* **faire**.
ferme, firm, fixed.
fermer, to shut.
fête, *f.*, birthday, celebration.
feu, *m.*, fire.
feuille, *f.*, leaf.
fidèle, faithful.
fier, fière, proud.
fièrement, proudly.
fil, *m.*, thread.
file, *f.*, file, line.
filer, to spin.
filet, *m.*, net.
fille, *f.*, daughter, girl.
fils, *m.*, son.
filtrer, to filter, ooze.
fin, *f.*, end.
financier, *m.*, financier.
finesse, *f.*, keenness.
finir, to end.
il fit, he did, he made, *past def. of* **faire**.
fixe, fixed, steady, regular.
flatter, to flatter.
fleuri, in bloom.
fleuve, *m.*, river.
flot, *m.*, wave, flood.
flotter, to float.
foi, *f.*, faith; **Ma —!** Upon my word! Well!
foire, *f.*, fair.
fois, *f.*, time; **deux —**, twice.
fond, *m.*, bottom.
ils font, they make, do, *pres. of* **faire**.
forger, to forge.
forgeron, *m.*, blacksmith.
format, *m.*, size.
forme, *f.*, form, pattern, manner.
former, to form, shape, mould.
formidable, terrible.
fort, very; strong.
fortune, *f.*, fortune, riches.
fouet, *m.*, whip.
foule, *f.*, crowd.
fragile, frail, brittle.
franc, *m.*, franc (*about* 20 *cents*).
franchise, *f.*, openness, freedom.
frapper, to strike.
froid, *m.*, cold.
froidement, calmly, coldly.
fromage, *m.*, cheese, piece of cheese.
front, *m.*, forehead.
fruit, *m.*, fruit.
fuir, to flee.

fumée, *f.*, smoke.
fumer, to smoke.
fumeur, *m.*, one who smokes, a smoker.
fusil, *m.*, gun.
fusillade, *f.*, volley.
il fut, he was, *past def. of* être.
futur, *m.*, future.
il fuyait, he was fleeing, *imperf. of* fuir.

G

gager, to wager.
gages, *m.*, wages.
gagner, to obtain; to overcome.
gai, joyous.
gaieté, *f.*, good humor.
gant, *m.*, glove.
garder, to keep.
gauche, left.
Gaulois, *m.*, a Gaul.
géant, *m.*, giant.
gêner, to embarrass.
général, *m.*, general.
générosité, *f.*, generosity.
gens, people.
gland, *m.*, acorn.
glisser, to slip, slide.
gloutonnement, greedily.
gorge, *f.*, throat; gorge.
gosier, *m.*, throat.
goulu, greedy, ravenous.
goûter, to taste, appreciate, enjoy.
grade, *f.*, rank.
grand, tall, great.
grandir, to grow, increase.
granit, *m.*, granite.
gras, -se, fat.
grave, grave, serious.
gros, -se, large.
groupe, *m.*, group.
guenille, *f.*, rag.
guérir, to cure.
guerre, *f.*, war.
gueule, *f.*, jaws.

H

habitant, *m.*, an inhabitant.
habiter, to live in.
habituel, -le, customary, habitual.
halte, *f.*, halt.
hameçon, *m.*, hook.
hampe, *f.*, handle, staff.
Harpagon, proper noun personifying a miser.
hasard, *m.*, chance.
haut, high, loud.
haut, *m.*, top.
hauteur, *f.*, height.
hé! Halloo!
hélas, alas.
héroïque, brave, heroic.
heure, *f.*, hour.
heureux, -se, happy, fortunate.
histoire, *f.*, story.
hiver, *m.*, winter.
homme, *m.*, man.
honoraires, *m.*, fee.
horizon, *m.*, horizon.
hors, outside.
hôtel, *m.*, hotel, mansion.

I

ici, here.
île, *f.*, island.
il y a, there is, there are.
impatience, *f.*, impatience.
imprimeur, *m.*, printer.
indice, *m.*, sign.
ingrat, *m.*, ungrateful person.
injures, *f.*, insult; dire des —, to abuse.

innombrable, countless.
inquiet, -ète, uneasy.
insecte, *m.*, insect.
s'instruire, to learn.
intéressant, interesting.
interroger, to question.
inutile, useless.
issue, *f.*, outlet.
Italien, -ne, an Italian.

J

jamais, ne —, never.
jardin, *m.*, garden.
jaser, to chatter.
je, I.
jeter, to throw; **il jette**, he throws, *pres. ind. of* **jeter**.
jeune, young.
joie, *f.*, joy.
joli, pretty.
Joseph II, emperor of Austria.
jouer, to play.
jouir, to enjoy.
jour, *m.*, day.
journal, *m.*, newspaper.
journée, *f.*, day.
joyeux, -se, joyous.
juge, *m.*, judge.
jugement, *m.*, judgment.
juger, to judge.
Junot, name of a French general.
jurer, to swear.
jusque, until.

L

lac, *m.*, lake.
lâche, cowardly.
lâcher, to let go.
laisser, to leave, to allow, let.
lame, *f.*, blade.
lancer, to throw.
leçon, *f.*, lesson.
Lefèbvre, French general.
légume, *m.*, vegetable.
lendemain, *m.*, next day.
lenteur, *f.*, slowness.
lettre, *f.*, letter.
leur, their, to them.
liberté, *f.*, liberty.
libre, free.
lier, to bind, fasten together.
lieu, *m.*, place; **au — de**, instead of.
lièvre, *m.*, hare
ligne, *f.*, line.
lire, to read.
lit, *m.*, bed.
littéraire, literary.
littérature, *f.*, literature.
livre, *m.*, book.
livre, *f.*, pound (500 *grammes*).
livrer, to give up.
loin, far.
long, -ue, long.
longtemps, for a long time.
lorgnon, *m.*, eye-glass.
lorsque, when.
loup, *m.*, wolf.
lourd, heavy.
lui, to him, to her, him.
lui-même, himself.
lune, *f.*, moon.
lunettes, *f.*, spectacles.

M

madame, madam, Mrs.
ma foi! Upon my word! Well!
magasin, *m.*, store.
magistrat, *m.*, magistrate.
main, *f.*, hand.
maintenant, now.
mais, but.

maison, *f.*, house.
maître, *m.*, master.
mal, badly.
malade, ill.
malade, *m. et f.*, a sick person.
maladie, *f.*, illness.
malgré, in spite of.
malheureusement, unfortunately.
malheureux, -se, unhappy.
malhonnêteté, *f.*, dishonesty.
manger, to eat.
manière, *f.*, manner, way.
manquer, to be lacking, to want, to miss.
marchand, *m.*, merchant.
marchandise, *f.*, goods.
marche, *f.*, march, course.
marché, *m.*, market, bargain.
maréchal, *m.*, marshal.
mari, *m.*, husband.
marque, *f.*, token, sign.
masse, *f.*, mass.
matière, *f.*, material; **table des —s**, contents.
matinée, *f.*, morning.
mauvais, bad.
médecin, *m.*, doctor.
médecine, *f.*, medicine.
même, same, very; **ce soir —**, this very evening.
mémoire, *m.*, memorandum.
merci, thanks.
mère, *f.*, mother.
mériter, to deserve.
merveille, à —, wonderfully.
mettre, to put; **se — à**, to begin.
il meurt, he dies, *pres. ind. of* **mourir**.
midi, *m.*, noon, south.
mie = **amie**.
mieux, better.
militaire, military.
mille, thousand.
ministre, *m.*, minister.
ils mirent, they put, *past. def. of* **mettre**.
se mirer, to look at one's self.
miroir, *m.*, mirror.
mis, put, placed, *past part. of* **mettre**.
il mit, he put, *past. def. of* **mettre**.
mitraille, *f.*, grape-shot.
modeste, modest, simple.
moindre, less.
mois, *m.*, month.
moitié, *f.*, half.
moment, *m.*, moment.
monarque, *m.*, monarch.
monde, *m.*, world; **tout le —**, everybody.
monnaie, *f.*, money, change.
monsieur, sir, Mr., gentleman.
montant, *m.*, amount.
monter, to rise, to go up.
montrer, to show, to point out.
se moquer de, to ridicule.
mort, *f.*, death.
mort, dead; died, *past part. of* **mourir**.
mot, *m.*, word.
mourir, to die.
il mourut, he died, *past def. of* **mourir**.
mousse, *f.*, moss.
murmure, *m.*, murmur.
musicien, *m.*, musician.
musique, *f.*, music.

N

naître, to be born.
naïveté, *f.*, simplicity, innocence.
Napoléon, emperor of the French.

né, born, *past part. of* **naître**.
nécessaire, necessary.
neuf, nine.
neuf, neuve, new.
nez, *m.*, nose.
il nia, he denied, *past def. of* **nier**.
nier, to deny.
noir, black.
nom, *m.*, name.
nombreux, -se, numerous.
non, no.
nous, we, us, to us.
nouveau, nouvelle, new.
nouvelles, *f.*, news.
nuage, *m.*, cloud.
nuit, *f.*, night.
nul, -le, not one, no.

O

obéir, to obey.
obligé, obliged, forced.
obtenir, to obtain.
occasion, *f.*, opportunity; **à l'—**, as opportunity offers.
occuper, to occupy; **s'—**, to give one's time to.
œil, *m.*, eye.
œuvre, *m.*, work.
officier, *m.*, officer.
offre, *f.*, offer.
oiseau, *m.*, bird.
on, one, they, people, we, you (*all used indefinitely*).
oncle, *m.*, uncle.
opération, *f.*, operation.
opticien, *m.*, optician.
or, now.
or, *m.*, gold.
orage, *m.*, storm.
ordre, *m.*, order.
orgueil, *m.*, pride.
os, *m.*, bone.
oser, to dare.
ôter, to take away.
ou, or.
où, where; **d'où**, whence, from where.
oublier, to forget.
oui, yes.
ouvert, open.
ouvrage, *m.*, work.
ouvrier, *m.*, workman.
ouvrir, to open.
il ouvrit, he opened, *past def. of* **ouvrir**.

P

pain, *m.*, bread, loaf.
paire, *m.*, pair.
paix, *f.*, peace.
palais, *m.*, palace.
palefrenier, *m.*, groom.
panier, *m.*, basket.
papier, *m.*, paper; — **buvard**, blotting-paper; — **à lettre**, writing-paper.
Pâques, *f.*, Easter.
par, by; — **exemple**, for instance.
paradis, Paradise.
paraître, to appear.
parapluie, *m.*, umbrella.
parbleu! Upon my word! Of course!
parcourir, to go through.
paresseux, -se, idle.
parfait, perfect.
parler, to speak.
partialité, *f.*, partiality.
partie, *f.*, part.
partir, to set out; **à — de**, from.
il parut, he appeared, *past def. of* **paraître**.

pas, *m.*, step.
passé, past.
patrie, *f.*, country, native land.
patte, *f.*, paw.
pâturage, *m.*, pasture.
pâture, *f.*, food.
pauvre, poor.
payer, to pay.
pays, *m.*, country.
paysan, *m.*, peasant, rustic.
pêcheur, *m.*, fisherman.
à peine, hardly.
pendant que, while.
pénible, difficult, painful.
penser, to think.
perché, perched.
perdre, to lose.
Perse, *f.*, Persia.
personne, ne —, nobody.
personne, *f.*, a person.
persuader, to persuade.
pesant, heavy.
peser, to weigh.
pester, contre, to storm, at.
petit, small, little.
peu, little.
peur, *f.*, fear.
il peut, he can, *pres. ind. of* **pouvoir.**
peut-être, perhaps.
phrase, *f.*, sentence.
philosophe, *m.*, philosopher.
pie, *f.*, magpie.
pied, *m.*, foot.
pierre, *f.*, stone.
pinson, *m.*, chaffinch.
piquer, to prick.
piqueur, *m.*, huntsman.
place, *f.*, place, square.
se plaindre de, to complain of.
plaint, complained, *past part. of* **se plaindre.**
plainte, *f.*, complaint.
plaisanter, to joke.
plaisir, *m.*, pleasure.
planer, to hover.
plante, *f.*, plant.
plat, *m.*, dish.
plateau, *m.*, plate *or* side of scales.
plein, full.
pleurer, to weep.
pleuvoir, to rain.
plier, to fold.
pluie, *f.*, rain.
plumage, *m.*, feathers.
plume, *f.*, pen, feather.
plus, more; **ne —**, no longer.
plusieurs, several.
poche, *f.*, pocket.
poids, *m.*, weight.
poignée, *f.*, handful.
point, ne . . . —, not at all (*emphatic for* **ne . . . pas**).
pointe, *f.*, **la — du jour**, dawn, daybreak.
pointu, pointed.
poisson, *m.*, fish.
poitrine, *f.*, breast.
poliment, politely.
politesse, *f.*, politeness.
pont, *m.*, bridge; deck.
il porta, he carried, brought, wore, *past def. of* **porter.**
porte, *f.*, door.
porte-cigares, *m.*, cigar-case.
porte-drapeau, *m.*, color-bearer, ensign.
portefeuille, *m.*, pocket-book.
porte-monnaie, *m.*, pocket-book.
porte-plume, *m.*, penholder.
porter, to carry, wear.
poser, to put, place.
possible, possible.
poste, *f.*, post.
pouce, *m.*, thumb.
poudre, *f.*, powder.

poulet, *m.*, chicken.
pourquoi, why.
il pourra, he will be able, *fut. of* pouvoir.
pousser, to grow, to advance.
pouvoir, to be able.
prairie, *f.*, meadow.
premier, -ère, first.
prendre, to take.
près de, near.
à présent, now.
presque, almost.
prêt, ready.
prêter, to lend.
preuve, *f.*, proof.
prier, to beg.
printemps, *m.*, spring.
prison, *f.*, prison.
il prit, he took, *past def. of* prendre.
privation, *f.*, privation.
procurer, to procure.
profond, deep.
proie, *f.*, prey.
projet, *m.*, plan.
promenade, *f.*, walk.
se promener, to take a walk.
promettre, to promise.
promis, promised.
prononcer, to pronounce.
à propos de, with reference to.
prouver, to prove.
province, *f.*, province.
Prusse, *f.*, Prussia.
public, publique, public.
puis, then.
je puis, I can, *pres. ind. of* pouvoir.
puisque, since.
punir, to punish.
purifier, to purify.
il put, he could, *past. def. of* pouvoir.

Q

quai, *m.*, wharf, platform.
qualité, *f.*, en — de, as.
quand, when.
quant à, as to.
quarante, forty.
quartier, *m.*, quarter.
quatre, four.
quel, -le, what, what a.
quelque chose, *m.*, something.
quelqu'un, some one.
qu'est-ce qui, what.
queue, *f.*, tail.
qui, who.
quitter, to leave, abandon.
quoi, what.

R

raconter, to relate.
railler, to joke, ridicule.
raison, *f.*, reason; avoir —, to be right.
ramasser, to pick up.
ramener, to bring back.
ramper, to climb.
rang, *m.*, rank.
ranger, to put in order.
raser, to raze.
rassurer, to calm, give confidence to.
rattraper, to catch again, to take back.
réception, *f.*, reception.
recevoir, to receive.
réchauffer, to warm.
il reçoit, he receives, *pres. ind. of* recevoir.
recommander, to recommend.
récompense, *f.*, reward.
reconnaissance, *f.*, gratitude.

reconnaissant, grateful; recognizing, *pres. part. of* **reconnaître**.
reconnaître, to recognize.
il reconnut, he recognized, *past def. of* **reconnaître**.
il reçut, he received, *past def. of* **recevoir**.
redresser, to set up again.
regarder, to look at, look.
régiment, *m.*, regiment.
régner, to reign.
reine, *f.*, queen.
rejoindre, to join again, to unite.
réjouir, to rejoice.
se relever, to get up.
remarquer, to observe.
rembarquer, to re-embark.
remercier, to thank.
remettre, to put back, to hand to.
remplir, to fill.
rémunérer, to reward.
renard, *m.*, fox.
rencontrer, to meet.
rendre, to return; **— visite à**, to pay a visit to; **se — à**, to go to.
renverser, to upset.
reparer, to repair.
repartir, to reply.
repas, *m.*, meal.
se répercuter, to resound.
répéter, to repeat.
répétition, *f.*, rehearsal.
répliquer, to reply.
il répondit, he answered, *past def. of* **répondre**.
répondre, to answer.
réponse, *f.*, answer.
repos, *m.*, rest.
reprendre, to answer, reply.
représentant, *m.*, representative.
il reprit, he answered, *past def. of* **reprendre**.
résister, to resist.
respecter, to respect.
reste, du —, moreover.
rester, to remain.
retard, en —, late.
retirer, to withdraw.
retourner, to return, to turn round.
réussir, to succeed.
revanche, *f.*, revenge.
réveiller, to awake.
revenir, to come back, return.
révérence, *f.*, bow.
il reverrait, he would see again, *cond. of* **revoir**.
il revint, he came back, *past def. of* **revenir**.
revoir, to see again.
riche, rich.
richesse, *f.*, riches.
rien, ne . . . rien, nothing.
rire, to laugh.
rocher, *m.*, rock.
roi, *m.*, king.
rôle, *m.*, part.
roman, *m.*, novel.
ils rompirent, they broke, *past def. of* **rompre**.
rompre, to break.
rôtir, to roast.
roue, *f.*, wheel.
route, *f.*, road.
royal, royal.
royaliste, *m.*, royalist, supporter of the king.
royaume, *m.*, kingdom.
rudement, roughly.
rue, *f.*, street.
ruisseau, *m.*, spring.

S

sable, *m.*, sand.
sac, *m.*, sack.
s'adresser à, to turn to.
sage, wise; (of a child) good, well-behaved.
Saint Pierre, Saint Peter.
tu sais, you know, *pres. ind. of* **savoir**.
saisir, to seize.
il saisit, he seized, *past def. of* **saisir**.
saison, *f.*, season.
sale, dirty.
salle, *f.*, room.
s'alléger, to grow lighter.
saluer, to bow.
salut, *m.*, bow; safety.
samedi, *m.*, Saturday; **tous les —s**, every Saturday.
sang-froid, *m.*, coolness, assurance.
sans, without.
s'apercevoir, to notice.
s'appeler, to be called, named.
s'arrêter, to stop.
s'asseoir, to take a seat, to sit down.
satisfait, satisfied.
s'attendre (à), to expect.
sauter, to jump.
sauvage, wild, savage.
se sauver, to run away.
sauveur, saviour.
s'avancer, to advance.
savetier, *m.*, cobbler.
savoir, to know.
science, *f.*, science, knowledge.
scientifique, scientific.
sec, sèche, dry.
s'échapper, to escape.
sécher, to dry.
second, second.
secouer, to shake.
secourir, to help.
secours, *m.*, help, assistance.
secrétaire, *m.*, secretary.
seigneur, *m.*, lord.
s'élancer, to dash forward.
s'élever, to rise.
selle, *f.*, saddle.
selon, according (to).
semaine, *f.*, week.
s'embarquer, to embark.
semblable, like.
sembler, to seem.
s'empresser, to be eager, to hasten.
sentinelle, *f.*, guard.
je serai, I shall be, *fut. of* **être**.
je serais, I should be, *cond. of* **être**.
serment, *m.*, oath.
serre, *m.*, talon.
serrurier, *m.*, locksmith.
il sert, he (it) serves; **— à**, is used for, *pres. ind. of* **servir**.
servir, to serve; **— à**, to be used for.
sévèrement, severely.
si, if, so.
siège, *m.*, seat.
signature, *f.*, signature.
signe, *m.*, sign.
s'il vous plaît, if you please.
simple, simple.
s'instruire, to learn.
sire, *m.*, Sir, Sire.
six, six.
sœur, *f.*, sister.
soi-disant, self-styled, so-called.
soif, *f.*, thirst.
soigner, to take care of.
soin, *m.*, care; **—s**, attentions.

soir, *m.*, evening.
Soit! Be it so!
soldat, *m.*, soldier.
soleil, *m.*, sun.
sombrer, to disappear.
somme, *m.*, sleep, nap.
somme, *f.*, sum, amount; **en —**, upon the whole.
songer, to think.
sonner, to ring.
sorte, *f.*, kind, manner; **de — que**, so as to.
sortir, to go out.
sou, cent.
souffler, to blow.
soufflet, *m.*, bellows.
souffrir, to suffer.
soulier, *m.*, shoe.
souper, *m.*, supper.
source, *f.*, spring.
sourire, *m.*, smile.
souris, *f.*, mouse.
souterrain, underground.
se souvenir (de), to remember.
souvent, often.
soyez, be, *imp. of* **être**.
spectacle, *m.*, sight.
subitement, suddenly.
succomber, to yield, give way.
suite, *f.*, **ainsi de —**, and so on; **tout de —**, immediately, at once.
sujet, *m.*, subject.
sultan, *m.*, sultan.
supérieur, superior, upper.
supporter, to endure.
supposer, to suppose.
sûr, sure, certain.
sur, on, upon; **— -le-champ**, immediately.
surplus, *m.*, remainder, what is left over.
surpris, surprised.
surprise, *f.*, astonishment, surprise.
surveillance, *f.*, watch, supervision.
survenir, to happen, arrive unexpectedly.
il sut, he knew, *past def. of* **savoir**.
sût, vous ne vouliez pas qu'on —, you didn't want any one to know.

T

table, *f.*, table.
tailleur, *m.*, tailor.
talent, *m.*, talent.
tandis que, while.
tant, so much, so many.
tapisser, to paper.
tari, dried up.
tellement, so.
temple, *m.*, temple.
temps, *m.*, time; **de — en —**, from time to time.
tenir, to hold.
terminer, to end.
terne, dull.
ternir, to tarnish.
terrain, *m.*, ground.
terre, *f.*, earth.
thaler, *m.*, dollar.
tienne, qu'à cela ne —, never mind.
tiens, indeed.
il tient, he holds, *pres. ind. of* **tenir**.
timbre, *m.*, stamp.
tire-bouchon, *m.*, corkscrew.
tirer, to pull, draw, take out.
toit, *m.*, roof.
tombeau, *m.*, tomb.
tomber, to fall.
tort, *m.*, wrong; **avoir —**, to be wrong.

toucher, to touch.
toujours, always, still.
tour, *f.*, tower.
tour, *m.*, trick, turn.
tourbillon, *m.*, whirlwind.
touriste, *m.*, tourist.
tourmenter, to torture.
tous deux, both.
tout, all.
trace, *f.*, mark, track.
trahir, to betray.
train, *m.*, pomp.
traînée, *f.*, train.
traité, *m.*, treaty.
tranquille, quiet.
travail, *m.*, work.
travailler, to work.
traverser, to cross.
tremper, to dip, soak.
trésor, *m.*, treasure.
triste, sad.
trompe, *f.*, trunk (*of an elephant*).
tromper, to deceive; se —, to be mistaken.
trop, too, too much.
trotter, to trot, to run.
troupe, *f.*, troop.
troupeau, *m.*, herd.
trouver, to find; se —, to be.
tuer, to kill.
turbot, *m.*, a turbot.

U

unir, to unite.
unisson, *m.*, unison.
utile, useful.

V

va, go, *imp. of* aller.
vacances, *f.*, holidays.
vaccine, *f.* vaccination.
vaincre, to overcome.
vaincu, conquered.
valet, *m.*, valet.
vallée, *f.*, valley.
vallon, *m.*, valley.
valoir mieux, to be better.
vanter, to boast of; to praise heartily.
vase, *m.*, vase.
il vaut, he (it) is worth, *pres. ind. of* valoir.
vendre, to sell.
vengeance, *f.*, revenge
venir, to come; — de, to have just.
vent, *m.*, wind.
vente, *f.*, sale.
ver, *m.*, worm; — à soie, silkworm.
verdoyer, to be or become green.
véritablement, truly.
je verrai, I shall see, *fut. of* voir.
verre, *m.*, glass, eye-glass.
vers, toward.
vêtement, *m.*, garment.
veuillez, be so good as to.
il veut, he wishes, *pres. ind. of* vouloir.
veuve, *f.*, widow.
vie, *f.*, life.
Vienne, *f.*, Vienna.
il vient, he comes, *pres. ind. of* venir.
vieux, vieil, vieille, old.
villageois, *m.*, villager.
ville, *f.*, town, city.
vin, *m.*, wine.
vint, he came, *past def. of* venir.
virgule, *m.*, comma; point et —, semicolon.
visage, *m.*, face.

visite, *f.*, visit.
il vit, he saw, *past def. of* **voir**.
vite, quickly.
vivement, vigorously.
voici, here is (**vois** + **ici**).
ils voient, they see, *pres. ind. of* **voir**.
voilà, there is (**vois** + **là**).
voir, to see.
voisin, *m.*, neighbor.
voisin, neighboring.
voiture, *f.*, carriage.
voix, *f.*, voice.
voler, to steal.
voleur, *m.*, thief.
tu voudras, you will wish, *fut. of* **vouloir**.
il voulait, he wished, *imperf. of* **vouloir**.
vouloir, to wish.
il voulut, he wished, *past def. of* **vouloir**.
voyager, to travel.
voyant, seeing, *pres. part. of* **voir**.
Voyons! Come!
vue, *f.*, view, sight.

Y

y, there, to it, in it.
y compris, with, included.
yeux, eyes.

Carol Strudwick
213 Peter St. Apt.
Sandwich
Ont.,
Canada

200
25
175

200
25
175

200
175
25 c